

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MARCH 4, 2000

OTTAWA, LE SAMEDI 4 MARS 2000

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 5, 2000, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 5 janvier 2000 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 10 — March 4, 2000

Government Notices*	678
Appointments.....	678
Parliament	
House of Commons	697
Commissions*	698
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	708
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents)	
Index	717

TABLE DES MATIÈRES

N° 10 — Le 4 mars 2000

Avis du Gouvernement*	678
Nominations.....	678
Parlement	
Chambre des communes	697
Commissions*	698
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	708
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Index	718

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT NOTICES**AVIS DU GOUVERNEMENT****DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL****BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL***Appointments**Nominations**Name and Position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

Allen, Peter A. Canadian Museum of Civilization/Musée canadien des civilisations Trustee of the Board of Trustees/Administrateur du conseil d'administration	2000-167
Allen, W. R. (Bill) Great Lakes Fishery Commission/Commission des pêcheries des Grands Lacs Member/Membre	2000-168
Blanchard, Gérald J. Hazardous Materials Information Review Commission/Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses Governor/Membre	2000-160
Bounival, Andréanne National Film Board/Office national du film Director General — French Program Branch/Directrice générale — Programme français	2000-178
<i>Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada</i> Review Tribunal/Tribunal de révision Members/Membres Curtis, Karen Viola — Kingston Lalonde, Stéphane Joseph Oscar Gratien Roger — Ottawa	2000-176 2000-177
<i>Citizenship Act/Loi sur la citoyenneté</i> Citizenship Judges/Juges de la citoyenneté Cox, Rita M. Miki, Arthur Kazumi Pinel, Suzanne Roberti, Roberto Silva, Lamartine B.	2000-164 2000-163 2000-165 2000-161 2000-162
<i>Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi</i> Chairpersons of the Boards of Referees/Présidents des conseils arbitraux British Columbia/Colombie-Britannique Schmitz, Valerie — Prince George Tunner, Alex — Lower Mainland Quebec/Québec Lafontaine, Marie-Josée — Chicoutimi Lahey, James Augustus — Hull Ontario MacKenzie, Glenna — Pembroke Rivera, Myrta Evelina — Kitchener	2000-175 2000-174 2000-170 2000-171 2000-173 2000-172
Good, Leonard M. International Development Research Centre/Centre de recherches pour le développement international Governor of the Board of Governors/Gouverneur du Conseil des gouverneurs	2000-159
Lanthier, J. Spencer Bank of Canada/Banque du Canada Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	2000-169
Roux, The Hon./L'hon. Jean-Louis Canada Council/Conseil des arts du Canada Chairperson/Président	2000-166

DEPARTMENT OF JUSTICE

TREATY BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA
AND THE GOVERNMENT OF ROMANIA ON MUTUAL
LEGAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS

Signed in Ottawa on May 25, 1998 and in force on June 30, 1999.

The Government of Canada and the Government of Romania, hereinafter referred to as the “Contracting Parties”,

Desiring to improve the effectiveness of both countries in the investigation, prosecution and suppression of crime through mutual legal assistance in criminal matters,

Have agreed as follows:

PART I — GENERAL PROVISIONS

Article 1

Obligation to Grant Mutual Legal Assistance

1. The Contracting Parties shall, in accordance with this Treaty, provide each other with the widest possible measure of mutual legal assistance in criminal matters.

2. “Mutual legal assistance” means any assistance provided by the Requested State with respect to criminal investigations and proceedings in the Requesting State, regardless of whether the assistance is sought or is to be provided by a court or some other competent authority.

3. “Criminal matters” means, in the case of Canada, investigations and proceedings relating to any offence created by an act of Parliament or the legislature of a province, and in the case of Romania, investigations and proceedings relating to any offence provided for under Romanian law.

4. “Criminal matters” shall also include investigations or proceedings relating to offences concerning taxation, duties or customs.

5. Assistance includes:

- (a) locating and identifying of persons and objects;
- (b) serving documents, including documents seeking the attendance of persons;
- (c) providing information, records or documents;
- (d) providing objects, including lending exhibits;
- (e) searches and seizures;
- (f) taking evidence and obtaining statements;
- (g) authorizing persons from the Requesting State to be present when requests are executed;
- (h) making detained persons available to give evidence or assist in investigations;
- (i) facilitating the appearance of witnesses or the assistance of persons in investigations;
- (j) taking measures to locate, restrain and forfeit the proceeds of crime;
- (k) providing other assistance consistent with the objects of this Treaty.

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

TRAITÉ D'ENTRAIDE JUDICIAIRE EN MATIÈRE PÉNALE
ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE
GOUVERNEMENT DE LA ROUMANIE

Signé à Ottawa le 25 mai 1998 et en vigueur le 30 juin 1999.

Le gouvernement du Canada et le gouvernement de la Roumanie, nommés ci-après « Parties Contractantes »,

Désireux de rendre plus efficaces la recherche, la poursuite et la répression du crime dans les deux pays par la coopération et l'entraide judiciaire en matière pénale,

Sont convenus de ce qui suit :

PARTIE I — DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article premier

Obligation d'accorder l'entraide judiciaire

1. Les Parties Contractantes s'accordent, conformément aux dispositions du présent traité, l'entraide judiciaire en matière pénale la plus large possible.

2. « Entraide judiciaire » s'entend de toute aide donnée par l'État requis à l'égard des enquêtes et des procédures en matière pénale menées dans l'État requérant, peu importe que l'aide soit recherchée ou doive être fournie par un tribunal ou une autre autorité compétente.

3. Par « matière pénale » on entend, en ce qui concerne le Canada, les enquêtes et les procédures relatives à toute infraction créée par une loi du Parlement ou de la législature d'une province et, en ce qui concerne la Roumanie, les enquêtes et les procédures relatives à toute infraction prévue par la loi roumaine.

4. Par « matière pénale » on entend également les enquêtes et les procédures se rapportant aux infractions à une loi de nature fiscale, tarifaire ou douanière.

5. L'entraide judiciaire vise notamment :

- a) la localisation de personnes et d'objets, y compris leur identification;
- b) la signification de documents, y compris d'actes de convocation;
- c) la transmission d'informations, de dossiers ou de documents;
- d) la transmission d'objets, y compris le prêt de pièces à conviction;
- e) la perquisition, fouille et saisie;
- f) la prise de témoignages et de dépositions;
- g) l'autorisation de la présence de personnes de l'État requérant à l'exécution des demandes;
- h) l'assistance en vue de rendre disponibles des personnes détenues, afin qu'elles témoignent ou aident à l'avancement des enquêtes;
- i) l'assistance en vue de faciliter la comparution de témoins ou d'aider à l'avancement des enquêtes;
- j) les mesures en vue de localiser, bloquer et confisquer les produits de la criminalité;
- k) toute autre forme d'entraide conforme aux objets du présent traité.

Article 2

Execution of Requests

1. Requests for assistance shall be executed promptly in accordance with the law of the Requested State and, insofar as it is not prohibited by that law, in the manner specified by the Requesting State.

2. Upon request, the Requested State shall inform the Requesting State of the date and place of the execution of the request for assistance.

3. The Requested State may not refuse to execute a request on the grounds of bank secrecy.

Article 3

Refusal or Postponement of Assistance

1. Assistance may be refused if:

(a) the Requested State is of the opinion that execution of the request would impair its sovereignty, security, public order or other essential public interest;

(b) there is sufficient basis for the Requested State to believe that executing the request would facilitate the prosecution or imposition of penalties against the person who is the subject of the request by reason of that person's race, religion, nationality or political opinion; or

(c) the offence is regarded by the Requested State as being an offence only under military law.

2. Assistance may be postponed by the Requested State if execution of the request would interfere with an ongoing investigation or prosecution in the Requested State.

3. The Requested State shall inform the Requesting State without delay if it decides not to comply in whole or in part with a request for assistance or to postpone execution of the request and shall provide reasons for so doing.

4. Before refusing a request or postponing its execution, the Requested State shall consider whether assistance may be granted subject to such conditions as it deems necessary. If the Requesting State accepts assistance subject to these conditions, it shall comply with them.

PART II — SPECIFIC PROVISIONS

Article 4

Locating and Identifying Persons and Objects

The competent authorities in the Requested State shall make best efforts to ascertain the location and identity of persons and objects specified in the request.

Article 5

Service of Documents

1. The Requested State shall serve any document transmitted to it for this purpose by the Requesting State.

2. The Requesting State shall transmit the request for service of a document relating to a reply or to an appearance in the Requesting State within a reasonable time before the date provided for the reply or the appearance.

3. The Requested State shall transmit proof of service where possible in the form requested by the Requesting State.

Article 2

Exécution des demandes

1. Les demandes d'entraide sont exécutées promptement, conformément au droit de l'État requis et, dans la mesure où ce droit ne le prohibe pas, de la manière exprimée par l'État requérant.

2. Sur demande, l'État requis informe l'État requérant de la date et du lieu d'exécution de la demande d'entraide.

3. L'État requis ne peut invoquer le secret bancaire pour refuser l'exécution d'une demande.

Article 3

Entraide refusée ou différée

1. L'entraide peut être refusée si :

a) l'État requis estime que l'exécution de la demande porterait atteinte à sa sécurité, à son ordre public, ou à un autre de ses intérêts publics fondamentaux;

b) des motifs suffisants permettent à l'État requis de croire que le fait de satisfaire à la demande faciliterait la poursuite ou l'imposition de sanctions contre la personne visée par la demande, en raison de sa race, de sa religion, de sa nationalité ou de ses opinions politiques; ou

c) l'infraction est qualifiée par l'État requis d'infraction purement militaire.

2. L'entraide peut être différée si l'exécution de la demande a pour effet de gêner une enquête ou une poursuite en cours dans l'État requis.

3. L'État requis informe sans délai l'État requérant de sa décision de ne pas donner suite, en tout ou en partie, à une demande d'entraide, ou d'en différer l'exécution, et en fournit les motifs.

4. Avant de refuser de faire droit à la demande d'entraide ou d'en différer l'exécution, l'État requis détermine si l'entraide peut être accordée aux conditions qu'il estime nécessaires. L'État requérant qui accepte cette entraide conditionnelle doit en respecter les conditions.

PARTIE II — DISPOSITIONS PARTICULIÈRES

Article 4

Recherche ou identification de personnes

Les autorités compétentes de l'État requis prennent toutes les mesures nécessaires pour tenter de trouver et d'identifier les personnes et les objets visés par la demande.

Article 5

Signification de documents

1. L'État requis signifie tout document qui lui est transmis pour fins de signification.

2. L'État requérant transmet la demande de signification d'un document se rapportant à une réponse ou à une comparution dans l'État requérant dans un délai raisonnable avant la date prévue pour la réponse ou la comparution.

3. L'État requis transmet la preuve de signification, si possible, dans la forme exigée par l'État requérant.

Article 6

Provision of Information, Documents, Files and Objects

1. The Requested State shall provide copies of the information, documents and records in the possession of government departments and public authorities that are available to the public.
2. The Requested State shall provide the information, documents, records and objects in the possession of government departments and public authorities that are not available to the public, to the same extent and under the same conditions as it would make them available to its own law enforcement or judicial authorities.
3. The Requested State may provide certified true copies of any record or document unless the Requesting State expressly requests the originals.
4. Original records, documents or objects provided to the Requesting State shall be returned to the Requested State, upon request, as soon as possible.
5. Insofar as not prohibited by the law of the Requested State, records, documents or objects shall be provided in the form or accompanied by such certification as specified in the request in order that they will be admissible in evidence under the law of the Requesting State.

Article 7

Search and Seizure

1. The Requested State shall execute requests for search and seizure.
2. The competent authority that executes a request for search or seizure shall provide all the information as may be required by the Requesting State concerning, but not limited to, the identity, condition, integrity and continuity of possession of the documents, records or objects seized and the circumstances in which they were seized.

Article 8

Taking of Evidence and Statements in the Requested State

1. A person requested to testify or produce documents, records or objects in the Requested State shall be compelled, if necessary, by summons, or order, to appear and to testify and to produce such documents, records and objects in accordance with the law of the Requested State.
2. To the extent not prohibited by the law of the Requested State, the authorities of the Requesting State and other persons specified in the request shall be authorized to be present at the execution of the request and to participate in the proceedings in the Requested State.
3. The right to participate in proceedings shall include the right of any person present to ask questions. The persons present at the execution of a request may make a verbatim transcript of the proceedings and use technical means for this purpose.

Article 9

Presence of Designated Parties for the Execution of the Request in the Requested State

The authorities of the Requesting State and other persons specified in the request shall be authorized, to the extent not

Article 6

Fourniture d'information, de documents, de dossiers et d'objets

1. L'État requis fournit copie de l'information, des documents et des dossiers dont les ministères et autres autorités publiques sont en possession et qui sont par ailleurs disponibles au public.
2. L'État requis fournit les informations, documents, dossiers et objets dont les ministères et autres autorités publiques sont en possession, mais qui ne sont pas disponibles au public, dans la même mesure et aux mêmes conditions qu'il les mettrait à la disposition de ses propres autorités d'exécution de la loi ou autorités judiciaires.
3. L'État requis peut remettre des copies certifiées conformes de tout dossier ou document, à moins que l'État requérant ne demande expressément les originaux.
4. Les dossiers ou documents originaux ou objets remis à l'État requérant sont retournés à l'État requis dans les meilleurs délais, à la demande de ce dernier.
5. Dans la mesure où cela n'est pas prohibé par le droit de l'État requis, les dossiers, les documents ou les objets sont transmis suivant la forme indiquée à la demande ou accompagnés par les certificats demandés par l'État requérant de façon à ce qu'ils soient admissibles en preuve en vertu du droit de l'État requérant.

Article 7

Perquisition, fouille et saisie

1. L'État requis exécute les demandes de perquisition, fouille et saisie.
2. L'autorité compétente qui exécute une demande de perquisition, fouille et saisie fournit tous les renseignements que peut exiger l'État requérant concernant, entre autres, l'identité, la condition, l'intégrité et la continuité de la possession des documents, dossiers ou objets qui ont été saisis ainsi que les circonstances de la saisie.

Article 8

Prise de témoignages et de dépositions dans l'État requis

1. Une personne dont l'État requérant demande le témoignage ou la production de documents, dossiers ou objets dans l'État requis doit être contrainte, si nécessaire par assignation ou ordonnance, à comparaître et témoigner et à produire de tels documents, dossiers et objets, conformément aux exigences de la loi de l'État requis.
2. Les autorités de l'État requérant et autres personnes désignées dans la demande seront autorisées, dans la mesure où cela n'est pas prohibé par le droit de l'État requis, à être présentes à l'exécution de la demande et à participer aux procédures dans l'État requis.
3. Le droit de participer aux procédures comprend le droit pour toute personne présente de poser des questions. Les personnes présentes à l'exécution d'une demande peuvent faire une transcription textuelle des procédures et utiliser des moyens techniques à cette fin.

Article 9

Présence des intéressés aux procédures dans l'État requis

Les autorités de l'État requérant et les autres personnes désignées dans la demande seront autorisées, dans la mesure où cela

prohibited by the law of the Requested State, to be present at the execution of the request.

Article 10

Making of Detained Persons Available to Give Evidence or Assist in Investigations in the Requesting State

1. A person detained in the Requested State shall, upon request, be transferred temporarily to the Requesting State to assist investigations or testify in proceedings, provided that the person consents.

2. When the person transferred is required to remain in custody under the law of the Requested State, the Requesting State shall keep this person in custody and shall return the person to the Requested State following execution of the request.

3. If the sentence imposed on the person transferred ends or if the Requested State informs the Requesting State that this person no longer has to be detained, that person shall be set at liberty and be treated as a person whose presence in the Requesting State was obtained pursuant to a request to this effect.

Article 11

Providing Evidence and Assisting in Investigations in the Requesting State

The Requested State shall invite a person to assist in an investigation or to appear as a witness in the Requesting State and shall seek that person's consent thereto. The Requesting State shall inform this person, in the request, of the expenses and allowances payable.

Article 12

Safe Conduct

1. Subject to paragraph 2 of Article 10, a person present in the Requesting State pursuant to a request made for this purpose shall not be prosecuted, detained or subjected to any other restriction of personal liberty in the Requesting State in respect of any acts or omissions which preceded that person's departure from the Requested State, nor shall that person be obliged to give evidence in any proceeding other than that to which the request relates.

2. Paragraph 1 of this Article shall cease to apply where a person, being free to leave the Requesting State, has not left it within a period of 30 days after being officially notified that the person's attendance is no longer required or, having left that territory, has voluntarily returned.

3. Any person who fails to appear in the Requesting State shall not be subjected to any penalty or compulsory measure in the Requested State or in the Requesting State.

Article 13

Proceeds of Crime

1. The Requested State shall, upon request, endeavour to ascertain whether any proceeds of a crime are located within its jurisdiction and shall notify the Requesting State of the results of its inquiries.

2. When pursuant to paragraph 1 of this Article, suspected proceeds of crime are found, the Requested State shall take such measures as are permitted by its law to restrain, seize and confiscate such proceeds.

n'est pas prohibé par le droit de l'État requis, à être présentes à l'exécution de la demande.

Article 10

Détenus mis à la disposition de l'État requérant en vue de témoigner ou d'aider à une enquête dans l'État requérant

1. Une personne détenue dans l'État requis est, sur demande, transférée temporairement dans l'État requérant en vue d'aider à des enquêtes ou de témoigner dans des procédures, pourvu qu'elle y consente.

2. Tant que la personne transférée doit demeurer en détention aux termes du droit de l'État requis, l'État requérant garde cette personne en détention et la remet à l'État requis suite à l'exécution de la demande.

3. Si la peine infligée à la personne transférée prend fin ou si l'État requis informe l'État requérant que cette personne n'a plus à être détenue, celle-ci est remise en liberté et est considérée comme une personne dont la présence a été obtenue dans l'État requérant suite à une demande à cet effet.

Article 11

Témoignage dans des procédures et aide aux enquêtes dans l'État requérant

L'État requis, sur demande, invite une personne à aider à une enquête ou à comparaître comme témoin dans l'État requérant et cherche à obtenir le consentement de cette dernière. L'État requérant informe dans la demande cette personne des frais et indemnités payables.

Article 12

Sauf-conduit

1. Sous réserve du paragraphe (2) de l'article 10, toute personne présente dans l'État requérant suite à une demande à cet effet, ne peut être poursuivie, détenue, soumise à quelque restriction de sa liberté individuelle dans cet État à l'égard de faits antérieurs à son départ de l'État requis, ni être tenue de témoigner dans une procédure autre que celle visée à la demande.

2. Le paragraphe (1) du présent article cesse de s'appliquer lorsque la personne, libre de partir, n'a pas quitté l'État requérant dans les 30 jours après avoir été officiellement avisée que sa présence n'était plus requise ou si, l'ayant quitté, elle y est volontairement retournée.

3. Toute personne faisant défaut de comparaître dans l'État requérant ne peut être soumise à aucune sanction ou mesure de contrainte dans l'État requis ou dans l'État requérant.

Article 13

Produits de la criminalité

1. L'État requis, sur demande, cherche à établir si le produit de quelque crime se trouve dans sa juridiction et notifie à l'État requérant le résultat de ses recherches.

2. Lorsque conformément au paragraphe (1) du présent article, le produit prétendu d'un crime est retrouvé, l'État requis prend les mesures permises par son droit en vue de le bloquer, le saisir ou le confisquer.

3. The proceeds of crime confiscated pursuant to a request made under this Treaty, shall accrue to the Requested State unless it otherwise agreed.

Article 14

Compensation and Enforcement of Fines

The Requested State shall, to the extent permitted by its law, assist in compensating the victims of crime and in collecting fines imposed in criminal prosecutions.

PART III — PROCEDURE

Article 15

Contents of Requests

1. Requests for assistance shall indicate, in all cases:

- (a) the name of the competent authority conducting the investigation or proceedings to which the request relates;
- (b) the nature of the investigation or proceedings and include a summary of the relevant facts and a copy of the applicable laws;
- (c) the purpose for which the request is made and the nature of the assistance sought;
- (d) the need, if any, for confidentiality and the reasons therefor; and
- (e) any time limit within which compliance with the request is desired.

2. Requests for assistance shall also contain the following information:

- (a) in the case of requests for the taking of evidence, search and seizure or the location, restraint or forfeiture of proceeds of crime, a statement indicating the basis for belief that evidence or proceeds of crime may be found in the territory of the Requested State;
- (b) in the case of requests to take evidence from a person, a statement as to whether sworn or affirmed statements are required, and a description of the subject matter of the evidence or statement sought;
- (c) in the case of lending of exhibits, the place where the exhibits are located in the Requested State, the person or class of persons who will have custody of the exhibits in the Requesting State, the place to which they will be removed, any tests to be conducted and the date by which they will be returned;
- (d) in the case of making detained persons available to the Requesting State, the persons or class of persons who will have custody during the transfer, the place to which the detained person is to be transferred and the date of that person's return.

3. If necessary and to the extent possible, requests for assistance shall contain the following information:

- (a) the name, nationality and location of the person or persons who are the subject of the investigation or proceeding;
- (b) details concerning any particular procedure the Requesting State wishes the executing authorities to follow and the reasons therefor.

4. If the Requested State is of the opinion that the information contained in the request is insufficient to enable the request to be executed, it may request additional information.

3. Le produit du crime, confisqué suite à une demande présentée aux termes de ce traité, revient à l'État requis à moins qu'il n'en soit convenu autrement.

Article 14

Dédommagement et exécution des amendes

L'État requis, selon les conditions prévues par son droit, aide au dédommagement des victimes du crime et à la perception de peines pécuniaires infligées dans des poursuites pénales.

PARTIE III — PROCÉDURE

Article 15

Contenu des demandes

1. Dans tous les cas, les demandes d'entraide contiennent les renseignements suivants :

- a) l'identification de l'autorité compétente qui a charge de l'enquête ou de la procédure visée par la demande;
- b) une brève description de la nature de l'enquête ou des procédures de même qu'un exposé des faits pertinents et une copie des lois applicables;
- c) le motif de la demande et la nature de l'entraide recherchée;
- d) une stipulation ayant trait à la confidentialité, et les motifs la justifiant; et
- e) une indication du délai d'exécution souhaité.

2. Les demandes d'entraide contiennent également les renseignements suivants :

- a) dans le cas d'une demande de prise de témoignages, de perquisition, fouille et saisie, ou de localisation, de blocage ou de confiscation de produits d'un crime, un exposé indiquant les raisons qui donnent lieu de croire que des éléments de preuve ou les produits du crime se trouvent sur le territoire de l'État requis;
- b) dans le cas d'une demande de prise de témoignages, des précisions sur la nécessité d'obtenir des déclarations sous serment ou affirmation solennelle et une description du sujet sur lequel le témoignage ou la déclaration doit porter;
- c) dans le cas d'une demande de prêt de pièces à conviction, le lieu où les pièces se trouvent dans l'État requis, les personnes ou catégories de personnes qui en auront la garde dans l'État requérant, l'endroit où elles seront acheminées, les examens auxquels elles pourront être soumises et la date à laquelle elles seront retournées;
- d) dans le cas d'une demande visant la mise à disposition de l'État requérant de détenus, les personnes ou la catégorie de personnes qui assureront la garde au cours de transfèrement, le lieu où le détenu sera transféré et la date de son retour.

3. Au besoin, et dans la mesure du possible, les demandes d'entraide contiennent les renseignements suivants :

- a) l'identité et la nationalité de la ou des personnes faisant l'objet de l'enquête ou de la procédure et le lieu où elles se trouvent;
- b) des précision et leurs motifs concernant toute procédure particulière que l'État requérant souhaiterait voir suivie.

4. Si l'État requis estime que les informations contenues dans la demande sont insuffisantes, il peut demander que lui soient fournis des renseignements supplémentaires.

5. Requests shall be made in writing. In urgent cases, a request may be made orally, but shall be confirmed in writing promptly thereafter.

Article 16

Central Authorities

For the purposes of this Treaty, all requests and replies to them shall be transmitted and received by the central authorities, which shall communicate directly with each other. For Canada, the central authority shall be the Minister of Justice or the officials designated by that Minister; for Romania, the central authority shall be the Department of Justice.

Article 17

Confidentiality

1. After consulting the Requesting State, the Requested State may request that the information or evidence provided or the source of this information or evidence remain confidential or be disclosed or used only except subject to such terms and conditions as it may specify.

2. The Requested State shall, to the extent requested, keep confidential a request, its contents, supporting documents and any action taken in furtherance of the request. If the request cannot be executed in accordance with this confidentiality requirement, the Requested State shall notify the Requesting State prior to executing the request. The Requesting State shall then decide whether the request should be executed.

Article 18

Limitation on Use of Information

The Requesting State shall not use or disclose the information or evidence provided for purposes other than those set out in the request without the prior consent of the central authority of the Requested State.

Article 19

Certification and Authentication

The documents, records or objects transmitted under this Treaty shall not require certification or authentication, except as specified in Article 6.

Article 20

Language

Requests and supporting documents shall be accompanied by a translation into one of the official languages of the Requested State.

Article 21

Expenses

1. The Requested State shall meet the costs of executing the request for assistance, except that the Requesting State shall bear:

(a) the expenses associated with conveying any person to or from the territory of the Requested State at the request of the Requesting State, and any allowance or expenses payable to that person while in the Requesting State pursuant to a request under Article 10 or 11 of this Treaty;

5. Les demandes sont faites par écrit. Dans les cas d'urgence, la demande peut être formulée verbalement, mais elle doit faire l'objet d'une confirmation écrite dans les plus brefs délais.

Article 16

Autorités centrales

Aux termes du présent traité, toutes les demandes et leur réponse sont transmises et reçues par les autorités centrales qui communiquent directement entre elles. Au Canada, l'autorité centrale est constituée du ministre de la Justice ou des fonctionnaires qu'il désigne; en Roumanie, l'autorité centrale est le Ministère de la Justice.

Article 17

Confidentialité

1. L'État requis peut demander, après avoir consulté l'État requérant, que l'information ou l'élément de preuve fourni ou encore que la source de cette information ou de cet élément de preuve demeurent confidentiels ou ne soient divulgués ou utilisés qu'aux conditions qu'il spécifie.

2. L'État requis protège, dans la mesure demandée, le caractère confidentiel de la demande, de son contenu, des pièces justificatives et de toute action entreprise par suite de cette demande, pour en permettre l'exécution. Si la demande ne peut être exécutée tout en respectant cette exigence de confidentialité, l'État requis en informe l'État requérant avant de procéder à l'exécution de la demande. L'État requérant décide alors si la demande doit être exécutée.

Article 18

Restriction de l'utilisation des renseignements

L'État requérant ne peut utiliser ni divulguer l'information ou l'élément de preuve fourni à des fins autres que celles énoncées dans la demande sans le consentement préalable de l'autorité centrale de l'État requis.

Article 19

Authentication

Les documents, dossiers ou objets transmis en vertu du présent traité ne requièrent aucune forme d'authentification à l'exception de ce qui est indiqué à l'article 6.

Article 20

Langues

Est jointe aux demandes et à leurs pièces justificatives, une traduction de celles-ci dans l'une des langues officielles de l'État requis.

Article 21

Frais

1. L'État requis prend à sa charge les frais d'exécution de la demande d'entraide, à l'exception des frais suivants, qui sont à la charge de l'État requérant :

a) les frais afférents au transport de toute personne à la demande de l'État requérant, à destination ou en provenance du territoire de l'État requis et tous les frais et indemnités payables à cette personne pendant qu'elle se trouve dans l'État requérant

- (b) the expenses and fees of experts, whether they have been incurred in the Requested State or the Requesting State;
- (c) the expenses of translation, interpretation and transcription.

2. If it becomes apparent that the execution of the request requires expenses of an extraordinary nature, the Contracting Parties shall consult to determine the terms and conditions under which the requested assistance can be provided.

- suite à une demande aux termes des articles 10 ou 11 du présent traité;
- b) les frais et honoraires des experts, qu'ils aient été entraînés sur le territoire de l'État requis ou sur celui de l'État requérant;
- c) les coûts de traduction, d'interprétation et de transcription.

2. S'il apparaît que l'exécution d'une demande comporte des frais de nature exceptionnelle, les Parties Contractantes se consultent en vue de déterminer les modalités et conditions auxquelles l'entraide demandée pourra être fournie.

PART IV — FINAL PROVISIONS

Article 22

Other Assistance

This Treaty shall not derogate from obligations subsisting between the Contracting Parties, whether pursuant to other treaties, arrangements or otherwise, or prevent the Contracting Parties from providing or continuing to provide assistance to each other pursuant to other treaties, arrangements or otherwise.

Article 23

Consultations

The Contracting Parties shall consult promptly, at the request of either Party, concerning the interpretation and application of this Treaty.

Article 24

Entry into Force and Termination

1. This Treaty shall enter into force on the date on which the Contracting Parties have notified each other that their legal requirements have been complied with.

2. This Treaty shall apply to any request made after its entry into force, even if the relevant acts or omissions occurred before that date.

3. Each Contracting Party may terminate this Treaty. The termination shall take effect one year after the date on which notification was given to the other Party.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized, have signed this Treaty.

Done in duplicate at Ottawa this 25th day of May One Thousand nine hundred and ninety-eight, in the English, French and Romanian languages, each version being equally authentic.

For Canada

LLOYD AXWORTHY
*Minister of Foreign Affairs
and International Trade*

For Romania

ANDREI PLESU
Minister of Foreign Affairs

[10-1-o]

PARTIE IV — DISPOSITIONS FINALES

Article 22

Autres formes d'entraide

Le présent traité ne déroge pas aux autres obligations subsistant entre les Parties Contractantes, que ce soit en vertu d'autres traités, arrangements ou autrement, ni n'interdit aux Parties Contractantes de se venir en aide ou de continuer de se venir en aide en vertu d'autres traités, arrangements ou autrement.

Article 23

Consultation

Les Parties Contractantes se consultent promptement, à la demande de l'une d'entre elles, relativement à l'interprétation et l'application du présent traité.

Article 24

Entrée en vigueur et dénonciation

1. Le présent traité entrera en vigueur à la dernière date à laquelle les Parties Contractantes se seront notifiées l'accomplissement des procédures légales requises.

2. Le présent traité s'applique à toute demande présentée après la date de son entrée en vigueur même si les actes pertinents ont eu lieu avant cette date.

3. Chaque Partie Contractante peut mettre fin au présent traité. Cette dénonciation prend effet un an après la date à laquelle elle a été notifiée à l'autre Partie.

En foi de quoi les signataires, dûment autorisés, ont signé le présent traité.

Fait en deux exemplaires à Ottawa, ce 25^e jour de mai mil neuf cent quatre-vingt-dix-huit, en langues française, anglaise et roumaine, chaque version faisant également foi.

Pour le Canada

Le ministre des Affaires étrangères
et du Commerce international
LLOYD AXWORTHY

Pour la Roumanie

Le ministre des Affaires étrangères
ANDREI PLESU

[10-1-o]

DEPARTMENT OF JUSTICE**TREATY BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA
AND THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC
ON MUTUAL LEGAL ASSISTANCE IN CRIMINAL
MATTERS**

Signed in Athens on July 14, 1998 and in force on January 28, 2000.

The Government of Canada and the Government of the Hellenic Republic,

Desiring to improve the effectiveness of both countries in the investigation, prosecution and suppression of crime through co-operation and mutual legal assistance in criminal matters;

Have Agreed as follows:

PART I — GENERAL PROVISIONS**Article 1***Obligation to Provide Mutual Legal Assistance*

1. The Contracting Parties shall, in accordance with this Treaty, provide each other with the widest possible measure of mutual legal assistance in criminal matters.

2. “Mutual legal assistance” is any assistance given by the Requested State in respect of investigations or proceedings in the Requesting State in a criminal matter, irrespective of whether the assistance is sought or to be provided by a court or some other authority.

3. “Criminal matters” means, for Canada, investigations or proceedings relating to any offence created by Parliament or by the legislature of a province and, for the Hellenic Republic, investigations or proceedings relating to any offence created by Parliament.

4. “Criminal matters” includes investigations or proceedings relating to offences concerning taxation, duties and customs.

5. Assistance includes:

- (a) locating and identifying persons and objects;
- (b) serving documents, including documents seeking the attendance of persons;
- (c) providing information, documents or other records;
- (d) providing objects, including lending exhibits;
- (e) search and seizure;
- (f) taking evidence and obtaining statements;
- (g) authorizing the presence of persons from the Requesting State at the execution of requests;
- (h) making detained persons available to give evidence or assist in investigations;
- (i) facilitating the appearance of witnesses or the conduct of investigations;
- (j) taking measures to locate, restrain and forfeit the proceeds of crime;
- (k) providing other assistance consistent with the objects of this Treaty.

MINISTÈRE DE LA JUSTICE**TRAITÉ D'ENTRAIDE JUDICIAIRE EN MATIÈRE PÉNALE
ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE
GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE**

Signé à Athènes le 14 juillet 1998 et en vigueur le 28 janvier 2000.

Le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République hellénique,

Désireux de rendre plus efficaces la recherche, la poursuite et la répression du crime dans les deux pays par la coopération et l'entraide judiciaire en matière pénale,

Sont convenus de ce qui suit :

PARTIE I — DISPOSITIONS GÉNÉRALES**Article premier***Obligation d'accorder l'entraide judiciaire*

1. Les Parties Contractantes s'accordent, conformément aux dispositions du présent Traité, l'entraide judiciaire en matière pénale la plus large possible.

2. « Entraide judiciaire » s'entend de toute aide donnée par l'État requis à l'égard des enquêtes et des procédures en matière pénale menées dans l'État requérant, peu importe que l'aide soit recherchée ou doive être fournie par un tribunal ou une autre autorité.

3. Par « matière pénale » on entend, en ce qui concerne le Canada, les enquêtes et les procédures relatives à toute infraction créée par une loi du Parlement ou de la législature d'une province et, en ce qui concerne la République hellénique, les enquêtes et les procédures relatives à toute infraction créée par une loi du Parlement.

4. Par « matière pénale » on entend également les enquêtes et les procédures se rapportant aux infractions à une loi de nature fiscale, tarifaire ou douanière.

5. L'entraide judiciaire vise notamment :

- a) la localisation de personnes et d'objets, y compris leur identification;
- b) la signification de documents, y compris d'actes de convocation;
- c) la transmission d'informations, de documents ou d'autres dossiers;
- d) la transmission d'objets, y compris le prêt de pièces à conviction;
- e) la perquisition, fouille et saisie;
- f) la prise de témoignages et de dépositions;
- g) l'autorisation de la présence de personnes de l'État requérant à l'exécution des demandes;
- h) l'assistance en vue de rendre disponibles des personnes détenues, afin qu'elles témoignent ou aident à l'avancement des enquêtes;
- i) l'assistance en vue de faciliter la comparution de témoins ou d'aider à l'avancement des enquêtes;
- j) les mesures en vue de localiser, bloquer et confisquer les produits de la criminalité;
- k) toute autre forme d'entraide conforme aux objets du présent Traité.

Article 2

Execution of Requests

1. Requests for assistance shall be executed promptly, in accordance with the law of the Requested State and, unless prohibited by that law, in the manner specified by the Requesting State.

2. Upon request, the Requested State shall inform the Requesting State of the date and place of execution of the request for assistance.

3. The Requested State shall provide the Requesting State with bank records requested that may be subject to banking secrecy, to the same extent and under the same conditions as those under which such documents could be obtained by its own law enforcement or judicial authorities.

Article 3

Refusal or Postponement of Assistance

1. Assistance may be refused if:

- (a) in the opinion of the Requested State, execution of the request would impair its sovereignty, security, public order, essential public interest, or prejudice the safety of any person;
- (b) in the opinion of the Requested State, the request relates to a military offence, or
- (c) in the opinion of the Requested State, the request pertains to a political offence.

2. Assistance may be postponed by the Requested State if execution of the request would interfere with an ongoing investigation or prosecution in the Requested State.

3. The Requested State shall promptly inform the Requesting State of a decision of the Requested State not to comply in whole or in part with a request for assistance, or to postpone execution, and shall give reasons for that decision.

4. Before refusing a request for assistance or before postponing the execution of a request, the Requested State shall consider whether assistance may be provided subject to such conditions as it deems necessary. If the Requesting State accepts assistance subject to these conditions, it shall comply with them.

PART II — SPECIFIC PROVISIONS

Article 4

Locating and Identifying Persons and Objects

The competent authorities of the Requested State shall make every effort to ascertain the location and identity of the persons and objects specified in the request.

Article 5

Service of Documents

1. The Requested State shall serve any document transmitted to it for service.

2. The Requesting State shall transmit a request to serve a document pertaining to a reply or appearance in the Requesting State within a reasonable time before the date fixed for the reply or appearance.

3. The Requested State shall transmit proof of service in the manner prescribed by the Requesting State.

Article 2

Exécution des demandes

1. Les demandes d'entraide sont exécutées promptement, conformément au droit de l'État requis et, dans la mesure où ce droit ne le prohibe pas, de la manière exprimée par l'État requérant.

2. Sur demande, l'État requis informe l'État requérant de la date et du lieu d'exécution de la demande d'entraide.

3. L'État requis fournit à l'État requérant les dossiers bancaires demandés et pouvant être couverts par le secret bancaire dans la même mesure et aux mêmes conditions que celles sous lesquelles de tels documents pourraient être obtenus par ses propres autorités d'exécution de la loi ou autorités judiciaires.

Article 3

Entraide refusée ou différée

1. L'entraide peut être refusée si :

- a) l'État requis estime que l'exécution de la demande porterait atteinte à sa souveraineté, à sa sécurité, à son ordre public, à un autre de ses intérêts publics fondamentaux, ou à la sécurité de toute personne;
- b) l'État requis estime que la demande vise une infraction militaire; ou
- c) l'État requis estime que la demande vise une infraction politique.

2. L'entraide peut être différée si l'exécution de la demande a pour effet de gêner une enquête ou une poursuite en cours dans l'État requis.

3. L'État requis informe sans délai l'État requérant de sa décision de ne pas donner suite, en tout ou en partie, à une demande d'entraide, ou d'en différer l'exécution. Tout refus ou report d'entraide doit être motivé par l'État requis.

4. Avant de refuser de faire droit à la demande d'entraide ou d'en différer l'exécution, l'État requis détermine si l'entraide peut être accordée aux conditions qu'il estime nécessaires. L'État requérant qui accepte cette entraide conditionnelle doit en respecter les conditions.

PARTIE II — DISPOSITIONS PARTICULIÈRES

Article 4

Recherche ou identification de personnes

Les autorités compétentes de l'État requis prennent toutes les mesures nécessaires pour tenter de trouver et d'identifier les personnes et les objets visés par la demande.

Article 5

Signification de documents

1. L'État requis signifie tout document qui lui est transmis pour fins de signification.

2. L'État requérant transmet la demande de signification d'un document se rapportant à une réponse ou à une comparution dans l'État requérant dans un délai raisonnable avant la date prévue pour la réponse ou la comparution.

3. L'État requis transmet la preuve de signification dans la forme exigée par l'État requérant.

Article 6

Provision of Information, Documents, Records and Objects

1. The Requested State shall provide copies of publicly available information, documents and records in the possession of government departments and agencies.
2. The Requested State shall provide information, documents, records and objects in the possession of government departments or agencies, but not publicly available, to the same extent and under the same conditions as it would make them available to its own law enforcement and judicial authorities.
3. The Requested State may provide certified true copies of records or documents, unless the Requesting State expressly requests the originals.
4. Originals of records or documents or objects provided to the Requesting State shall be returned to the Requested State as soon as possible, upon request.
5. Unless prohibited by the law of the Requested State, records, documents or objects shall be provided in such form or accompanied by such certification as may be specified by the Requesting State so that they are admissible in evidence according to the law of the Requesting State.

Article 7

Search and Seizure

1. The Requested State shall execute requests for search and seizure.
2. The competent authority that executes a request for search and seizure shall provide such information as may be required by the Requesting State concerning, but not limited to, the identity, integrity and continuity of possession of the documents, records or objects seized and the circumstances of the seizure.

Article 8

Presence of Persons Involved in the Proceedings in the Requested State

1. A person requested to testify and produce documents, records or other articles in the Requested State shall be compelled, if necessary, to appear and testify or produce such documents, records and other articles of evidence.
2. Upon request, the Central Authority of the Requested State shall provide in advance information regarding the date and place of the taking of the testimony or evidence referred to in paragraph 1.
3. The Requested State shall permit the presence of such persons as specified in the request during the execution of the request and shall allow such persons to question the person giving the testimony or evidence. Specifically, the persons permitted to be present will be:
 - (a) two representatives of the Requesting State;
 - (b) all parties to the criminal proceeding that is the basis for the request;
 - (c) lawyers for the parties; and
 - (d) support personnel necessary to the proceeding.

Article 6

Fourniture d'information, de documents, de dossiers et d'objets

1. L'État requis fournit copie des éléments d'information, des documents et des dossiers dont les ministères et organismes gouvernementaux sont en possession et qui sont par ailleurs disponibles au public.
2. L'État requis fournit les informations, documents, dossiers et objets dont les ministères et organismes gouvernementaux sont en possession, mais qui ne sont pas disponibles au public, dans la même mesure et aux mêmes conditions qu'il les mettrait à la disposition de ses propres autorités d'exécution de la loi ou autorités judiciaires.
3. L'État requis peut remettre des copies certifiées conformes de tout dossier ou document, à moins que l'État requérant ne demande expressément les originaux.
4. Les dossiers ou documents originaux ou objets remis à l'État requérant sont retournés à l'État requis dans les meilleurs délais, à la demande de ce dernier.
5. Dans la mesure où cela n'est pas prohibé par le droit de l'État requis, les dossiers, les documents ou les objets sont transmis suivant la forme indiquée à la demande ou accompagnés par les certificats demandés par l'État requérant de façon à ce qu'ils soient admissibles en preuve en vertu du droit de l'État requérant.

Article 7

Perquisition, fouille et saisie

1. L'État requis exécute les demandes de perquisition, fouille et saisie.
2. L'autorité compétente qui exécute une demande de perquisition, fouille et saisie fournit tous les renseignements que peut exiger l'État requérant concernant, entre autres, l'identité, l'état, l'intégrité et la continuité de la possession des documents, dossiers ou objets qui ont été saisis ainsi que les circonstances de la saisie.

Article 8

Prise de témoignages et de dépositions dans l'État requis

1. La personne se trouvant dans l'État requis et dont l'État requérant demande le témoignage ou qu'elle produise des documents, dossiers ou objets est contrainte, si nécessaire, à comparaître, témoigner et produire ces documents, dossiers et objets.
2. Sur demande, l'Autorité Centrale de l'État requis fournit à l'avance des informations concernant la date et le lieu où seront reçus les témoignages et pièces conformément au paragraphe (1) du présent article.
3. L'État requis autorise la présence des personnes désignées dans la demande à l'exécution de celle-ci et leur permet de poser des questions à la personne qui témoigne ou produit les preuves matérielles. Les personnes dont la présence est autorisée sont les suivantes :
 - a) deux représentants de l'État requis;
 - b) les parties à l'instance pénale sur laquelle la demande est fondée;
 - c) les avocats des parties, et;
 - d) le personnel de soutien nécessaire à l'exécution de la procédure.

4. The support personnel present at the taking of the testimony or evidence shall be permitted to make a verbatim transcript of the proceeding. The use of technical means to make such a verbatim transcript shall be permitted.

4. Le personnel de soutien présent lorsque le témoignage ou les preuves sont reçus est autorisé à faire une transcription textuelle des procédures et à utiliser les moyens techniques à cette fin.

Article 9

Presence of Interested Persons at the Proceedings in the Requested State

To the extent not prohibited by the law of the Requested State, persons specified in the request and referred to in Article 8 paragraph 3 shall be permitted to be present at the execution of the request.

Article 9

Présence des intéressés aux procédures dans l'État requis

Les personnes désignées à la demande et dont il est fait mention au paragraphe 3 de l'article 8 seront autorisées à être présentes à l'exécution de la demande, dans la mesure où cela n'est pas prohibé par le droit de l'État requis.

Article 10

Making Detained Persons Available to the Requesting State to Give Evidence or Assist in an Investigation in the Requesting State

1. Upon request, a person serving a sentence in the Requested State shall be transferred temporarily to the Requesting State to assist in investigations or testify in proceedings, provided that the person agrees to be transferred.

2. When the person transferred is required to be kept in custody under the law of the Requested State, the Requesting State shall keep this person in custody and return this person to the Requested State at the conclusion of the execution of the request.

3. If, during the period of the transfer, the sentence being served by the person transferred expires or the Requested State informs the Requesting State that the person is no longer required to be kept in custody, the person shall set at liberty and be treated as a person present in the Requesting State pursuant to a request seeking that person's attendance.

Article 10

Détenus mis à la disposition de l'État requérant en vue de témoigner ou d'aider à une enquête dans l'État requérant

1. Une personne condamnée et détenue dans l'État requis est, sur demande, transférée temporairement dans l'État requérant en vue d'aider à des enquêtes ou de témoigner dans des procédures, pourvu qu'elle y consente.

2. Tant que la personne transférée doit demeurer en détention aux termes du droit de l'État requis, l'État requérant garde cette personne en détention et la remet à l'État requis suite à l'exécution de la demande.

3. Si la peine infligée à la personne transférée prend fin ou si l'État requis informe l'État requérant que cette personne n'a plus à être détenue, celle-ci est remise en liberté et est considérée comme une personne dont la présence a été obtenue dans l'État requérant suite à une demande à cet effet.

Article 11

Testifying in Proceedings and Assisting in Investigations in the Requesting State

Upon request, the Requested State shall invite a person to assist in an investigation or appear as a witness in the Requesting State and shall seek that person's consent. In the request, the Requesting State shall inform the person of any expenses and allowances payable.

Article 11

Témoignage dans des procédures et aide aux enquêtes dans l'État requérant

L'État requis, sur demande, invite une personne à aider à une enquête ou à comparaître comme témoin dans l'État requérant et cherche à obtenir le consentement de cette dernière. Dans la demande, l'État requérant informe cette personne des frais et indemnités payables.

Article 12

Safe Conduct

1. Subject to article 10(2), a person present in the Requesting State in response to a request shall not be prosecuted, detained, subjected to any restriction of personal liberty in the Requesting State for any acts or omissions that preceded the person's departure from the Requested State, or be obliged to give evidence in any proceeding other than that to which the request relates.

2. Paragraph 1 of this Article ceases to apply if a person, being free to leave the Requesting State, has not left within thirty days after receiving official notification that the person's presence is no longer required or if, having left, has returned voluntarily.

3. A person who fails to appear in the Requesting State shall not be subjected to any penalty or compulsory measure in either the Requested State or the Requesting State.

Article 12

Sauf-conduit

1. Sous réserve du paragraphe (2) de l'article 10, toute personne présente dans l'État requérant suite à une demande à cet effet, ne peut être poursuivie, détenue, soumise à quelque restriction de sa liberté individuelle dans cet État à l'égard de faits antérieurs à son départ de l'État requis, ni être tenue de témoigner dans une procédure autre que celle visée à la demande.

2. Le paragraphe (1) du présent article cesse de s'appliquer lorsque la personne, libre de partir, n'a pas quitté l'État requérant dans les 30 jours après avoir été officiellement avisée que sa présence n'était plus requise ou si, l'ayant quitté, elle y est volontairement retournée.

3. Toute personne faisant défaut de comparaître dans l'État requérant ne peut être soumise à aucune sanction ou mesure de contrainte dans l'État requis ou dans l'État requérant.

Article 13

Proceeds of Crime

1. Upon request, the Requested State shall endeavour to determine whether any proceeds of crime are located within its jurisdiction and shall notify the Requesting State of the results of its inquiries.

2. When, pursuant to paragraph 1 of this Article, suspected proceeds of crime are found, the Requested State shall take such measures as are permitted under its law to restrain, seize and transmit to the Requesting State upon request or forfeit these proceeds of crime.

3. Proceeds of crime forfeited further to a request made pursuant to this Treaty shall be disposed of in accordance with the law of the Requested State, unless otherwise agreed.

Article 14

Restitution and Fine Enforcement

The Requested State shall, to the extent permitted by its law, assist in making restitution to the victims of crime and in collecting fines imposed as a sentence in a criminal prosecution.

PART III — PROCEDURE

Article 15

Content of Requests

1. In all cases, requests for assistance shall include the following information:

- (a) the identity of the competent authority responsible for the investigation or the proceedings to which the request relates;
- (b) a description of the nature of the investigation or proceedings and a summary of the relevant facts and a copy of the applicable laws;
- (c) the purpose of the request and the nature of the assistance sought;
- (d) a stipulation concerning the degree of confidentiality required and, where applicable, the reasons therefor; and
- (e) an indication of the period of time within which the request should be executed.

2. In the following cases, requests for assistance shall contain the following information:

- (a) in the case of requests for the taking of evidence, search and seizure, or the location, restraint or forfeiture of proceeds of crime, a statement indicating the basis for the belief that evidence or proceeds of crime may be found in the Requested State;
- (b) in the case of requests for the taking of evidence, an indication as to whether sworn or solemnly affirmed statements are required and a description of the subject matter of the evidence or statement sought;
- (c) in the case of requests for the lending of exhibits, the current location of the exhibits in the Requested State, the persons or class of persons in the Requesting State who will have custody of the exhibits, the location to which the exhibits are to be removed, the tests to be conducted on the exhibits and the date by which the exhibits will be returned;
- (d) in the case of requests to make detained persons available to the Requesting State, the identity of the persons or class of

Article 13

Produits de la criminalité

1. L'État requis, sur demande, cherche à établir si le produit de quelque crime se trouve dans sa juridiction et notifie à l'État requérant le résultat de ses recherches.

2. Lorsque conformément au paragraphe (1) du présent article, le produit prétendu d'un crime est retrouvé, l'État requis prend les mesures permises par son droit en vue de le bloquer, le saisir et l'envoyer à l'État requérant s'il le demande ou le confisquer.

3. Il est disposé du produit du crime, confisqué suite à une demande présentée aux termes du présent Traité, conformément au droit de l'État requis à moins qu'il n'en soit convenu autrement.

Article 14

Dédommagement et exécution des amendes

L'État requis aide, dans la mesure permise par son droit, au dédommagement des victimes du crime et à la perception de peines pécuniaires infligées dans des poursuites pénales.

PARTIE III — PROCÉDURE

Article 15

Contenu des demandes

1. Dans tous les cas, les demandes d'entraide contiennent les renseignements suivants :

- a) l'identification de l'autorité compétente qui a charge de l'enquête ou de la procédure visée par la demande;
- b) une description de la nature de l'enquête ou des procédures de même qu'un exposé des faits pertinents et une copie des lois applicables;
- c) le motif de la demande et la nature de l'entraide recherchée;
- d) une stipulation ayant trait à la confidentialité et, selon le cas, les motifs la justifiant; et
- e) une indication du délai d'exécution souhaité.

2. Les demandes d'entraide contiennent également les renseignements suivants :

- a) dans le cas d'une demande de prise de témoignages, de perquisition, fouille et saisie, ou de localisation, de blocage ou de confiscation de produits d'un crime, un exposé indiquant les raisons qui donnent lieu de croire que des éléments de preuve ou les produits du crime se trouvent sur le territoire de l'État requis;
- b) dans le cas d'une demande de prise de témoignages, des précisions sur la nécessité d'obtenir des déclarations sous serment ou affirmation solennelle et une description du sujet sur lequel le témoignage ou la déclaration doit porter;
- c) dans le cas d'une demande de prêt de pièces à conviction, le lieu où les pièces se trouvent dans l'État requis, les personnes ou l'autorité qui en auront la garde dans l'État requérant, l'endroit où elles seront acheminées, les examens auxquels elles pourront être soumises et la date à laquelle elles seront retournées;

persons that will have custody during the transfer, the place to which the detained person is to be transferred, and the date of the person's return.

3. As required and where possible, requests for assistance shall contain the following information:

- (a) the identity, nationality and location of the person or persons who are the subject of the investigation or proceedings;
- (b) details of any particular procedure that the Requesting State wishes to be followed and the reasons therefor.

4. If the Requested State considers that the request does not contain sufficient information, it may request additional information.

5. Requests shall be made in writing. In urgent situations, a request may be made using any means of communication which leaves a written record, but shall be confirmed in writing as quickly as possible.

Article 16

Central Authorities

Pursuant to this Treaty, all requests and replies thereto shall be transmitted and received by the Central Authorities. The Central Authority in Canada shall be the Minister of Justice or the officials designated by the Minister. The Central Authority in Greece shall be the Ministry of Justice.

Article 17

Confidentiality

1. The Requested State may require, after consultation with the Requesting State, that information or evidence provided, or the source of such information or evidence, be kept confidential or be disclosed or used only subject to such terms and conditions as it may specify.

2. The Requested State shall protect, to the extent requested, the confidentiality of the request, its content, supporting documents and any action taken pursuant to the request to further its execution. If the request cannot be executed without breaching the confidentiality requirement, the Requested State shall so inform the Requesting State prior to executing the request, and the Requesting State shall then decide whether the request should be executed.

Article 18

Limitation on the Use of Information

The Requesting State shall not use or disclose information or evidence provided for purposes other than those stated in the request without the prior consent of the Central Authority of the Requested State.

Article 19

Authentication

Documents, records or objects transmitted pursuant to this Treaty shall not require any form of authentication, except as provided in article 6.

d) dans le cas d'une demande visant la mise à la disposition de l'État requérant de détenus, les personnes ou l'autorité qui assureront la garde au cours du transfèrement, le lieu où le détenu sera transféré et la date de son retour.

3. Au besoin, et dans la mesure du possible, les demandes d'entraide contiennent les renseignements suivants :

- a) l'identité et la nationalité de la personne ou des personnes faisant l'objet de l'enquête ou de la procédure et le lieu où elles se trouvent;
- b) des précisions et leurs motifs concernant toute procédure particulière que l'État requérant souhaiterait voir suivie.

4. Si l'État requis estime que les informations contenues dans la demande sont insuffisantes, il peut demander que lui soient fournis des renseignements supplémentaires.

5. Les demandes sont faites par écrit. Dans les cas d'urgence, la demande peut être formulée par tout moyen de communication laissant une trace écrite, mais elle doit faire l'objet d'une confirmation écrite dans les plus brefs délais.

Article 16

Autorités centrales

Aux termes du présent Traité, toutes les demandes et leur réponse sont transmises et reçues par les autorités centrales. Au Canada, le ministre de la Justice ou les fonctionnaires qu'il désigne constituent l'autorité centrale. En Grèce, le ministère de la Justice constitue cette autorité centrale.

Article 17

Confidentialité

1. L'État requis peut demander, après avoir consulté l'État requérant, que l'information ou l'élément de preuve fourni ou encore que la source de cette information ou de cet élément de preuve demeurent confidentiels ou ne soient divulgués ou utilisés qu'aux conditions qu'il spécifie.

2. L'État requis protège, dans la mesure demandée, le caractère confidentiel de la demande, de son contenu, des pièces justificatives et de toute action entreprise par suite de cette demande pour en permettre l'exécution. Si la demande ne peut être exécutée tout en respectant cette exigence de confidentialité, l'État requis en informe l'État requérant avant de procéder à l'exécution de la demande. L'État requérant décide alors si la demande doit être exécutée.

Article 18

Restriction de l'utilisation des renseignements

L'État requérant ne peut utiliser ni divulguer l'information ou l'élément de preuve fourni à des fins autres que celles énoncées dans la demande sans le consentement préalable de l'autorité centrale de l'État requis.

Article 19

Authentification

Les documents, dossiers ou objets transmis en vertu du présent Traité ne requièrent aucune forme d'authentification à l'exception de ce qui est indiqué à l'article 6.

Article 20

Language

Requests and supporting documents shall be accompanied by a translation into the official language or one of the official languages of the Requested State.

Article 21

Costs

1. The Requested State shall bear the cost of executing the request for assistance, with the exception of the following costs which shall be borne by the Requesting State:

- (a) the cost of transporting, at the request of the Requesting State, any person to or from the territory of the Requested State, and all expenses and allowances payable to that person while in the Requesting State pursuant to a request under Articles 10 or 11 of this Treaty;
- (b) the expenses and fees of experts, whether incurred in the Requested State or in the Requesting State;
- (c) the cost of translation, interpretation and transcription.

2. If it becomes apparent that the execution of a request requires expenses of an extraordinary nature, the Contracting Parties shall consult one another to determine the terms and conditions under which the assistance requested can be provided.

PART IV — FINAL PROVISIONS

Article 22

Other Assistance

This Treaty shall not derogate from obligations subsisting between the Contracting Parties under other treaties, conventions or agreements, or in any way prevent the Contracting Parties from providing or continuing to provide assistance to each other pursuant to other treaties, conventions, agreements or practices.

Article 23

Consultation

The Contracting Parties shall consult one another promptly, at the request of either Party, concerning the interpretation and the application of this Treaty.

Article 24

Entry into Force and Termination

1. This Treaty shall enter into force on the date on which the Contracting Parties have notified each other that they have fulfilled their legal requirements.

2. This Treaty shall apply to any request made after its entry into force even if the relevant acts or omissions occurred prior to this date.

3. Either Contracting Party may terminate this Treaty by giving notice to the other Party, and this termination shall take effect one year from the date on which such notice is given.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized by their respective governments, have signed this Treaty.

Article 20

Langues

Est jointe aux demandes et à leurs pièces justificatives, une traduction de celles-ci dans la langue officielle ou dans l'une des langues officielles de l'État requis.

Article 21

Frais

1. L'État requis prend à sa charge les frais d'exécution de la demande d'entraide, à l'exception des frais suivants, qui sont à la charge de l'État requérant :

- a) les frais afférents au transport de toute personne à la demande de l'État requérant, à destination ou en provenance du territoire de l'État requis et tous les frais et indemnités payables à cette personne pendant qu'elle se trouve dans l'État requérant suite à une demande présentée aux termes des articles 10 ou 11 du présent Traité;
- b) les frais et honoraires des experts, qu'ils aient été entraînés sur le territoire de l'État requis ou sur celui de l'État requérant;
- c) les coûts de traduction, d'interprétation et de transcription.

2. S'il apparaît que l'exécution d'une demande comporte des frais de nature exceptionnelle, les Parties Contractantes se consultent en vue de déterminer les modalités et conditions auxquelles l'entraide demandée pourra être fournie.

PARTIE IV — DISPOSITIONS FINALES

Article 22

Autres formes d'entraide

Le présent Traité ne déroge pas aux autres obligations subsistant entre les Parties Contractantes en vertu d'autres traités, conventions ou accords. Le présent Traité n'empêche aucunement les Parties Contractantes de se venir en aide ou de continuer de se venir en aide en vertu d'autres traités, conventions, accords ou pratiques de coopération.

Article 23

Consultation

Les Parties Contractantes se consultent promptement, à la demande de l'une d'entre elles, relativement à l'interprétation et l'application du présent Traité.

Article 24

Entrée en vigueur et dénonciation

1. Le présent Traité entre en vigueur à la date à laquelle les Parties Contractantes se seront notifiées l'accomplissement des procédures légales requises.

2. Le présent Traité s'applique à toute demande présentée après la date de son entrée en vigueur même si les faits pertinents ont eu lieu avant cette date.

3. Chaque Partie peut mettre fin au présent Traité. Cette dénonciation prend effet un an après la date à laquelle elle a été notifiée à l'autre Partie.

En foi de quoi les signataires, dûment autorisés par leur gouvernement respectif, ont signé le présent Traité.

Done in duplicate at Athens, on the 14th day of July one thousand nine hundred and ninety-nine, in English, French and Greek, each version being equally authentic.

For the Government of Canada
ELENI BAKOPANOS
*Parliamentary Secretary
 for the Minister of Justice*

For the Government of the Hellenic Republic
EVANGELOS GIANNPOLOUS
Minister of Justice

[10-1-o]

Fait en deux exemplaires à Athènes, ce 14^{ième} jour de juillet mil neuf cent quatre-vingt-dix-neuf, en français, en anglais et en grec, chaque version faisant également foi.

Pour le gouvernement du Canada
*La secrétaire parlementaire de la
 ministre de la Justice*
ELENI BAKOPANOS

Pour le gouvernement de la République hellénique
Le ministre de la Justice
EVANGELOS GIANNPOLOUS

[10-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

BANK ACT

Designation Order

Notice is hereby given, pursuant to subsection 521(1.1) of the *Bank Act*, that the Secretary of State (International Financial Institutions), on behalf of the Minister of Finance, designated Compagnie Financière Holding Benjamin et Edmond de Rothschild, Genève S.A. on February 7, 2000, pursuant to subsection 521(1.06) of the *Bank Act*, as a foreign bank to which subsection 521(1.03) of the *Bank Act* does not apply.

February 21, 2000

JAMES SCOTT PETERSON
*Secretary of State
 (International Financial Institutions)*

[10-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES BANQUES

Arrêté

Avis est par la présente donné, conformément au paragraphe 521(1.1) de la *Loi sur les banques*, que le secrétaire d'État (Institutions financières internationales), au nom du ministre des Finances, a soustrait la Compagnie Financière Holding Benjamin et Edmond de Rothschild, Genève S.A. le 7 février 2000, conformément au paragraphe 521(1.06) de la *Loi sur les banques*, à l'application du paragraphe 521(1.03) de la *Loi sur les banques*.

Le 21 février 2000

*Le secrétaire d'État
 (Institutions financières internationales)*
JAMES SCOTT PETERSON

[10-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

BANK ACT

Foreign Bank Order

Notice is hereby given, pursuant to subsection 521(3) of the *Bank Act*, that the Secretary of State (International Financial Institutions), on behalf of the Minister of Finance, has consented to the following foreign bank, pursuant to subsection 521(1) of the *Bank Act*, acquiring shares of or ownership interests in one or more Canadian entities in such numbers as to cause the entities to become non-bank affiliates of the foreign bank:

Foreign Bank Banque étrangère	Non-Bank Affiliates Établissements affiliés	Effective Date (m/d/y) Date d'entrée en vigueur (m/j/a)
Compagnie Financière Holding Benjamin et Edmond de Rothschild, Genève S.A.	BLC — Edmond de Rothschild asset management inc.	02/07/2000

February 21, 2000

JAMES SCOTT PETERSON
*Secretary of State
 (International Financial Institutions)*

[10-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES BANQUES

Arrêté de banque étrangère

Avis est par la présente donné, conformément au paragraphe 521(3) de la *Loi sur les banques*, que le secrétaire d'État (Institutions financières internationales), au nom du ministre des Finances, a consenti à ce que la banque étrangère suivante, en vertu du paragraphe 521(1) de la *Loi sur les banques*, acquière un nombre d'actions ou de titres de participation d'une ou plusieurs entités canadiennes de sorte que ces dernières deviennent des établissements affiliés à la banque étrangère :

Le 21 février 2000

*Le secrétaire d'État
 (Institutions financières internationales)*
JAMES SCOTT PETERSON

[10-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT**CANADA MARINE ACT***Port Alberni Port Authority — Supplementary Letters Patent***BY THE MINISTER OF TRANSPORT**

WHEREAS by Letters Patent issued by the Minister of Transport, under the authority of the *Canada Marine Act*, the Port Alberni Port Authority (the “Authority”) was automatically continued as a port authority under the *Canada Marine Act* effective July 1, 1999;

AND WHEREAS the Authority has requested Supplementary Letters Patent be issued to amend the Letters Patent;

NOW THEREFORE under the authority of section 9 of the *Canada Marine Act*, the Letters Patent are amended as follows:

1. The portion of the English version of Schedule A to the Letters Patent consisting of the paragraph under the heading “South Limit” is replaced by the following:

A line commencing at a position 48° 58' 28" north latitude, and 125° 05' 30" west longitude on the north shore of Imperial Eagle Channel near the mouth of Useless Inlet; thence southeasterly along a straight line bearing 140° astronomic to the northwesterly shore of Congreve Island; thence southeasterly along a straight line bearing approximately 117° astronomic to a position of 48° 55' 34" north latitude and 125° 01' 26" west longitude on the most southeasterly shore of Trevor Channel. Areas excluded are those parts of Seddall, Tzartus, and Congreve Islands lying above the high water mark.

2. (1) The portion of paragraph 1 of Schedule B to the Letters Patent before subparagraph (a) is replaced by the following:

1. All those parcels or tracts of land together with all that foreshore and land covered by water of Alberni Inlet and Somass River lying between a line drawn west astronomic from the south-west corner of the City of Port Alberni, being the south-west corner of Block Ninety-five (95), District Lot One (1) Alberni District, as shown on Plan Number One hundred and ninety-seven (197), on file in the Land Registry Office at Victoria, and a line drawn south astronomic from the south-east corner of the Ahahswinis Indian Reserve Number One (1) save and except therefrom and thereout:

(2) Paragraph 2 of Schedule B to the Letters Patent is amended by replacing the description of PID Number 000-925-781 with the following:

PID NUMBER	DESCRIPTION
000-925-781	Those parts of District Lot 1, Alberni District, shown outlined in red on Plan 272-R, containing 70 square metres and 110 square metres more or less included within Plan 41644

(3) Paragraph 2 of the English version of Schedule B to the Letters Patent is amended by replacing the description of PID Number 009-274-359 with the following:

MINISTÈRE DES TRANSPORTS**LOI MARITIME DU CANADA***Administration portuaire de Port-Alberni — Lettres patentes supplémentaires***PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS**

ATTENDU QUE par les Lettres patentes délivrées par le ministre des Transports en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada*, l'Administration portuaire de Port-Alberni (« Administration ») a été automatiquement prorogée en administration portuaire en vertu de la *Loi maritime du Canada* à compter du 1^{er} juillet 1999;

ATTENDU QUE l'Administration a demandé la délivrance de Lettres patentes supplémentaires pour modifier les Lettres patentes;

À CES CAUSES en vertu de l'article 9 de la *Loi maritime du Canada*, les Lettres patentes sont modifiées comme suit :

1. Le passage de l'Annexe « A » de la version anglaise des Lettres patentes qui comprend le paragraphe suivant l'intertitre « Limite sud » est remplacé par ce qui suit :

A line commencing at a position 48° 58' 28" north latitude, and 125° 05' 30" west longitude on the north shore of Imperial Eagle Channel near the mouth of Useless Inlet; thence southeasterly along a straight line bearing 140° astronomic to the northwesterly shore of Congreve Island; thence southeasterly along a straight line bearing approximately 117° astronomic to a position of 48° 55' 34" north latitude and 125° 01' 26" west longitude on the most southeasterly shore of Trevor Channel. Areas excluded are those parts of Seddall, Tzartus, and Congreve Islands lying above the high water mark.

2. (1) Le passage du paragraphe 1 de l'Annexe « B » des Lettres patentes précédant le sous-paragraphe a) est remplacé par ce qui suit :

1. Toutes les parcelles ou étendues de terre ainsi que l'estran et les terrains couverts des eaux de l'inlet Alberni et de la rivière Somass entre une ligne tirée astronomiquement vers l'ouest du coin sud-ouest de la Ville de Port Alberni, soit le coin sud-ouest du bloc quatre-vingt-quinze (95), lot de district un (1) district d'Alberni, selon le plan numéro cent quatre-vingt-dix-sept (197), déposé au bureau d'enregistrement des titres fonciers à Victoria, et une ligne tirée vers le sud astronomiquement du coin sud-est de la réserve indienne numéro un (1) d'Ahahswinis, à l'exception de ce qui suit :

(2) Le paragraphe 2 de l'Annexe « B » des Lettres patentes est modifié en remplaçant la description du numéro IDP 000-925-781 par ce qui suit :

NUMÉRO IDP	DESCRIPTION
000-925-781	Les parties du lot de district 1, district d'Alberni, tracées en rouge sur le plan 272-R, d'une superficie de plus ou moins 70 mètres carrés et 110 mètres carrés compris dans le plan 41644

(3) Le paragraphe 2 de l'Annexe « B » de la version anglaise des Lettres patentes est modifié en remplaçant la description du numéro IDP 009-274-359 par ce qui suit :

PID NUMBER	DESCRIPTION
009-274-359	All that part of the bed of the public harbour of Alberni; commencing at the point where the easterly boundary of Block 115, Plan 197, intersects H.W.M. of said harbour, said point being distant 196.7 feet from the northerly boundary of Argyle Street, thence north and along the production of said easterly boundary of said Block 115 for 200 feet, thence east for 66 feet, thence south for 187.7 feet to H.W.M., thence westerly following said H.W.M. to the point of commencement as shown coloured red on plan marked C deposited under No. 28514N

(4) Paragraph 2 of Schedule B to the Letters Patent is amended by deleting the following lands from the said Schedule B:

PID NUMBER	DESCRIPTION
002-050-251	Lot 6, Block 112, District Lot 1, Alberni, Plan 197C
009-229-221	Lot 3, Block 112, District Lot 1, Alberni, Plan 197C
009-229-299	Lot 4, Block 112, District Lot 1, Alberni, Plan 197C
009-229-361	Lot 5, Block 112, District Lot 1, Alberni, Plan 197C
009-229-990	Lot 11, Block 112, District Lot 1, Alberni, Plan 197C
009-230-092	The north 1/2 of Lot 12, Block 112, District Lot 1, Alberni District, Plan 197C

(5) Schedule B to the Letters Patent is amended by replacing paragraph 3 with the following:

3. The following other interests in land, to the extent they are interests in land in accordance with the *Federal Real Property Act*:

INTEREST	LANDS TO WHICH INTEREST RELATES
Interest in certain lands now or at any time vested in the names of MacMillan Bloedel Limited, City of Port Alberni or Pacifica Papers Inc. or under their control granted pursuant to an agreement dated February 23, 1972 among Port Alberni Harbour Commissioners, MacMillan Bloedel Limited and City of Port Alberni, as amended by an agreement dated February 21, 1992 among Port Alberni Harbour Commission, MacMillan Bloedel Limited and City of Port Alberni, and further amended by an agreement dated December 21, 1998 among Port Alberni Harbour Commission, MacMillan Bloedel Limited, City of Port Alberni and Pacifica Papers Inc.	A road more or less along the shores of the Harbour of Port Alberni which road includes a road between Bruce Street and Bird Avenue, in the City of Port Alberni and extending northerly to the southerly limit of the Somass Plant of MacMillan Bloedel Limited which is more particularly described in a plan filed in the Victoria Land Title Office and titled "Plan 2352 being a Right-of-Way Plan over portions of Lot 1, Alberni District" together with a road extending from the north easterly boundary of the road on the Plan 180 feet in a north easterly direction to a point extending on a bearing of 67° 41' 50" E from the northern boundary of Lot 1, District Lot 1, Alberni District, Plan 37716, which road is outlined in red on the plan attached to the agreement dated December 21, 1998 and marked Schedule "A"

Leasehold interest pursuant to a General Lease dated for reference November 13, 1985 between Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia and Port Alberni Harbour Commission	The ungranted and unreserved land including foreshore and land covered by water, defined as "Crown Land" in the <i>Land Act</i> , R.S.B.C. 1979, as amended, situated in Alberni Barclay and Clayoquot Land Districts, comprising the waters of Alberni Inlet, Uchucklesit Inlet, Useless Inlet, Fatty Basin, Rainy Bay, Junction Passage and Trevor Channel, lying south of a line drawn West astronomically from the South West corner of the City of Port Alberni, being the South West corner of Block Ninety-five (95), Block One (1), Alberni District as shown on Plan 197
---	---

PID NUMBER	DESCRIPTION
009-274-359	All that part of the bed of the public harbour of Alberni; commencing at the point where the easterly boundary of Block 115, Plan 197, intersects H.W.M. of said harbour, said point being distant 196.7 feet from the northerly boundary of Argyle Street, thence north and along the production of said easterly boundary of said Block 115 for 200 feet, thence east for 66 feet, thence south for 187.7 feet to H.W.M., thence westerly following said H.W.M. to the point of commencement as shown coloured red on plan marked C deposited under No. 28514N

(4) Le paragraphe 2 de l'Annexe « B » des Lettres patentes est modifié en abrogeant les terrains suivants de ladite Annexe « B » :

NUMÉRO IDP	DESCRIPTION
002-050-251	Lot 6, bloc 112, lot de district 1, Alberni, plan 197C
009-229-221	Lot 3, bloc 112, lot de district 1, Alberni, plan 197C
009-229-299	Lot 4, bloc 112, lot de district 1, Alberni, plan 197C
009-229-361	Lot 5, bloc 112, lot de district 1, Alberni, plan 197C
009-229-990	Lot 11, bloc 112, lot de district 1, Alberni, plan 197C
009-230-092	La moitié nord du lot 12, bloc 112, lot de district 1, district d'Alberni, plan 197C

(5) L'Annexe « B » des Lettres patentes est modifiée par le remplacement du paragraphe 3 par ce qui suit :

3. Les autres intérêts fonciers suivants dans la mesure où il s'agit d'intérêts fonciers conformément à la *Loi sur les immeubles fédéraux* :

INTÉRÊT	TERRAINS VISÉS
Intérêt dans certains terrains qui sont ou ont déjà été aux noms de MacMillan Bloedel Limited, la Ville de Port Alberni ou Pacifica Papers Inc. ou sous leur contrôle conformément à une entente datée du 23 février 1972 entre les Commissaires du port de Port Alberni, MacMillan Bloedel Limited et la Ville de Port Alberni, selon les modifications apportées aux termes d'une entente datée du 21 février 1992 entre la Commission portuaire de Port-Alberni, MacMillan Bloedel Limited et la Ville de Port Alberni, et les autres modifications apportées aux termes d'une entente datée du 21 décembre 1998 entre la Commission portuaire de Port-Alberni, MacMillan Bloedel Limited, la Ville de Port Alberni et Pacifica Papers Inc.	Une route suivant plus ou moins les rives du port de Port Alberni, cette route comprend une route entre la rue Bruce et l'avenue Bird, dans la Ville de Port Alberni, et s'étend vers le nord jusqu'à la limite sud de l'usine Somass de MacMillan Bloedel Limited décrite dans un plan déposé au bureau d'enregistrement des titres fonciers de Victoria, soit le plan 2352 étant un plan de droit de passage sur les parties du lot 1, district d'Alberni, ainsi qu'une route s'étendant de la limite nord-est de la route sur le plan sur 180 pieds vers le nord-est jusqu'à un point s'étendant du relèvement 67° 41' 50" E de la limite nord du lot 1, lot de district 1, district d'Alberni, plan 37716, cette route étant tracée en rouge sur le plan annexé à l'entente datée du 21 décembre 1998 et marqué annexe « A »

Intérêt à bail conforme au bail général daté du 13 novembre 1985 conclu entre Sa Majesté la Reine du chef de la Province de la Colombie-Britannique et la Commission portuaire de Port-Alberni	Les terrains non concédés et non réservés comprenant l'estran et les terrains couverts d'eau, définis comme étant les « terres de la Couronne » dans la <i>Land Act</i> , R.S.B.C. 1979, sous sa forme modifiée, situés dans les districts d'Alberni Barclay et Clayoquot Land, comprenant les eaux de l'inlet Alberni, l'inlet Uchucklesit, l'inlet Useless, le bassin Fatty, la baie Rainy, le passage Junction et le chenal Trevor, au sud d'une ligne tirée astronomiquement vers l'ouest du coin sud-ouest de la Ville de Port Alberni, soit le coin sud-ouest du bloc quatre-vingt-quinze (95), bloc un (1), district
--	---

	on file in the Victoria Land Registry Office, and from position 48° 58' 28" N; 125° 05' 30" W through Pill Point along a line 320°/140° (T) to the shore of Congreve Island thence along a line 290°/110° (T) to position 48° 55' 34" N; 125° 01' 26" W excluding those parts of Tzartus Island and Congreve Island which lie above the High Water Mark, shown outlined in red on the Plan attached to the lease as Schedule "A", subject to any alienations heretofore made by the Province of any of the said lands		d'Alberni selon le plan 197 déposé au bureau d'enregistrement des titres fonciers de Victoria, à partir de 48° 58' 28" N; 125° 05' 30" O traversant Pill Point le long d'une ligne 320°/140° (T) jusqu'à la rive de l'île Congreve de là le long d'une ligne de 290°/110° jusqu'à 48° 55' 34" N; 125° 01' 26" O en excluant les parties de l'île Tzartus et de l'île Congreve au-delà de la ligne des hautes eaux, tracées en rouge sur le plan joint au bail en annexe « A », sous réserve de toute aliénation desdits terrains par la Province
Leasehold interest pursuant to an Agreement dated April 1, 1990 between Her Majesty the Queen, represented by the Minister of Fisheries and Oceans and Port Alberni Harbour Commission	All and singular that certain tracts of land and land covered by the waters situate, lying and comprised in the Port Alberni Harbour at or in the vicinity of Port Alberni, in the Province of British Columbia; the said land comprising an area of three decimal six six five (3.665) hectares, more or less, and being more particularly shown outlined in red on the Plan annexed to the agreement together with the Minister's buildings, installations, structures, equipment and other works located in, on and from within the said lands as listed in Schedule 1 annexed to the agreement	Intérêt à bail conforme à une entente datée du 1 ^{er} avril 1990 entre Sa Majesté la Reine, représentée par le ministre des Pêches et des Océans, et la Commission portuaire de Port-Alberni	La totalité et chaque partie de certaines étendues de terre et des terrains couverts d'eau dans le port de Port Alberni ou à proximité de Port Alberni, dans la province de la Colombie-Britannique, lesdits terrains couvrent une superficie de plus ou moins trois virgule six six cinq (3,665) hectares et sont tracés en rouge sur le plan annexé à l'entente comprenant les bâtiments, les installations, les structures, l'équipement et les autres ouvrages du Ministre à l'intérieur desdits terrains selon la liste de l'annexe 1 de l'entente.

ISSUED under my hand to be effective this 22nd day of February, 2000.

DÉLIVRÉES sous mon seing et en vigueur le 22^e jour de février 2000.

The Honourable David M. Collenette, P.C., M.P.
Minister of Transport

L'honorable David M. Collenette, C.P., député
Ministre des Transports

[10-1-o]

[10-1-o]

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

Second Session, Thirty-Sixth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 16, 1999.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

ROBERT MARLEAU
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session, trente-sixième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 16 octobre 1999.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
ROBERT MARLEAU

COMMISSIONS**CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY****SPECIAL IMPORT MEASURES ACT**

Top-mount Electric Refrigerators, Electric Household Dishwashers and Gas or Electric Laundry Dryers — Decision

On February 23, 2000, pursuant to paragraph 39(1)(b) of the *Special Import Measures Act*, the Commissioner of Customs and Revenue extended to 135 days, the time period for completing the preliminary investigation respecting the alleged injurious dumping into Canada of certain top-mount electric refrigerators, electric household dishwashers and gas or electric laundry dryers, originating in or exported from the United States of America and produced by, or on behalf of, White Consolidated Industries Inc. and Whirlpool Corporation, their respective affiliates, successors and assigns. The goods in question are usually classified under the following Harmonized System tariff numbers: Refrigerators: 8418.10.90.21, 8418.10.90.22; Dishwashers: 8422.11.90.10, 8422.11.90.90; Dryers: 8451.21.00.11, 8451.21.00.19, 8451.21.00.91, 8451.21.00.99.

Information

For additional information, please contact Ms. Karen Humphries or Mr. Gilbert Huneault, Senior Program Officers, Anti-dumping and Countervailing Directorate, 191 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0L5, telephone numbers (613) 954-7176 or (613) 954-7376, respectively, or by facsimile at (613) 954-2510.

Ottawa, February 23, 2000

R. A. SÉGUIN
Interim Director General
Anti-dumping and Countervailing Directorate

[10-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**DETERMINATION**

Professional, Administrative and Management Support Services

Notice is hereby given that, after completing its inquiry (File No. PR-99-032), the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination on January 26, 2000, with respect to a complaint filed by Quatratch Services Inc. (the complainant), of Nepean, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985, c. 47 (4th Supp.), as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning Solicitation No. 66002-9-PET3/000/C of the Department of Public Works and Government Services (the Department). The solicitation was for the supply of LCMM support for combat data systems equipment.

The complainant alleged that the Department had improperly evaluated a competitor's proposal as being compliant.

COMMISSIONS**AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA****LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION**

Réfrigérateurs électriques avec compartiment de congélation dans la partie supérieure, lave-vaisselle électriques de type ménager et sècheuses au gaz ou électriques — Décision

Le 23 février 2000, conformément à l'alinéa 39(1)(b) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Commissaire des douanes et du revenu a fait porter à 135 jours le délai de l'enquête préliminaire concernant le présumé dumping dommageable au Canada de certains réfrigérateurs électriques avec compartiment de congélation dans la partie supérieure, lave-vaisselle électriques de type ménager et sècheuses au gaz ou électriques originaires ou exportés des États-Unis d'Amérique et fabriqués par, ou au nom de, la White Consolidated Industries Inc. et la Whirlpool Corporation, leurs sociétés affiliées, successeurs et ayants droit respectifs. Les marchandises en cause sont habituellement classées sous les numéros tarifaires du Système harmonisé suivants : réfrigérateurs : 8418.10.90.21, 8418.10.90.22; lave-vaisselle : 8422.11.90.10, 8422.11.90.90; sècheuses : 8451.21.00.11, 8451.21.00.19, 8451.21.00.91, 8451.21.00.99.

Renseignements

Pour de plus amples renseignements, communiquez avec M^{me} Karen Humphries ou Monsieur Gilbert Huneault, Agents principaux de programme, par la poste à l'adresse suivante : Direction des droits antidumping et compensateurs, 191, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0L5, par téléphone au (613) 954-7176 ou au (613) 954-7376, respectivement, ou par télécopieur au (613) 954-2510.

Ottawa, le 23 février 2000

Le directeur général intérimaire
Direction des droits antidumping et compensateurs
R. A. SÉGUIN

[10-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**DÉCISION**

Services de soutien professionnel et services de soutien à la gestion

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête (dossier n° PR-99-032), a rendu une décision le 26 janvier 2000 concernant une plainte déposée par la société Quatratch Services Inc. (la partie plaignante), de Nepean (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. (1985), c. 47 (4^e suppl.), modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet du numéro d'invitation 66002-9-PET3/000/C du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère). L'appel d'offres portait sur la fourniture de soutien d'un GCVM pour le matériel pour les systèmes informatiques de combat.

La partie plaignante a allégué que le Ministère a incorrectement évalué la soumission d'une concurrente comme étant conforme.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the Tribunal determined that the complaint was not valid.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, February 25, 2000

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[10-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Ground Floor, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec, H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Scotia Place Tower Two, 19th Floor, Suite 1909, 10060 Jasper Avenue, Edmonton, Alberta T5J 3R8, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties, et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, le Tribunal a déterminé que la plainte n'était pas fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 25 février 2000

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[10-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1, promenade du Portage, Rez-de-chaussée, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 530-580, rue Hornby, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Scotia Place Tower Two, 19^e étage, Bureau 1909, 10060, avenue Jasper, Edmonton (Alberta) T5J 3R8, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2000-5-1 *February 25, 2000*

Radiomutuel inc.
Montréal, Gatineau, etc., Quebec

The Commission corrects paragraph 6 of the English-language text of Decision CRTC 2000-5. The amount of the contribution to MusicAction should have read \$300,000 per year for seven years.

2000-55 *February 25, 2000*

NBTel Inc.
Saint John and surrounding areas, Moncton and surrounding areas, New Brunswick

Approved — Distribution, at the licensee's option, of WCVB-TV (ABC), WBZ-TV (CBS), WHDH-TV (NBC), WGBH-TV (PBS) Boston, Massachusetts and WUHF (FOX) Rochester, New York, as part of the basic service.

2000-56 *February 25, 2000*

Rogers (Toronto) Ltd. [formerly Rawlco (Toronto) Ltd.]
Toronto, Ontario

Approved — Renewal of the broadcasting licence for CISS-FM Toronto, from March 1, 2000, to August 31, 2006.

2000-57 *February 25, 2000*

Cameron Bell Consultancy Ltd.
Port Alberni, British Columbia

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the low-power FM radio programming undertaking CHPA-FM Port Alberni, from March 1, 2000, to August 31, 2006.

2000-58 *February 25, 2000*

Gitlakdamix Development Corporation
New Aiyansh, British Columbia

Approved — Renewal of the Class 3 licence for the cable distribution undertaking serving New Aiyansh, from March 1, 2000, to August 31, 2006.

2000-59 *February 25, 2000*

Nan-Di-Yon Communications Society
Telegraph Creek, British Columbia

Approved — Renewal of the Class 3 licence for the cable distribution undertaking serving Telegraph Creek, from March 1, 2000, to August 31, 2006.

2000-60 *February 25, 2000*

2752221 Canada Inc.
Edzo and Rae, Northwest Territories

Approved — Renewal of the Class 3 licences for the cable distribution undertakings serving Edzo and Rae, from March 1, 2000, to August 31, 2006.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2000-5-1 *Le 25 février 2000*

Radiomutuel inc.
Montréal, Gatineau, etc. (Québec)

Le Conseil corrige le paragraphe 6 du texte anglais de la décision CRTC 2000-5. Le montant de contribution à MusicAction aurait dû se lire 300 000 \$ par année pendant sept ans.

2000-55 *Le 25 février 2000*

NBTel Inc.
Saint John et les régions avoisinantes, Moncton et les régions avoisinantes (Nouveau-Brunswick)

Approuvé — Distribution, au gré de la titulaire, de WCVB-TV (ABC), WBZ-TV (CBS), WHDH-TV (NBC), WGBH-TV (PBS) Boston (Massachusetts) et WUHF (FOX) Rochester (New York), au service de base.

2000-56 *Le 25 février 2000*

Rogers (Toronto) Ltd. [auparavant Rawlco (Toronto) Ltd.]
Toronto (Ontario)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de CISS-FM Toronto, du 1^{er} mars 2000 au 31 août 2006.

2000-57 *Le 25 février 2000*

Cameron Bell Consultancy Ltd.
Port Alberni (Colombie-Britannique)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio FM de faible puissance CHPA-FM Port Alberni, du 1^{er} mars 2000 au 31 août 2006.

2000-58 *Le 25 février 2000*

Gitlakdamix Development Corporation
New Aiyansh (Colombie-Britannique)

Approuvé — Renouvellement de la licence de classe 3 de l'entreprise de distribution par câble qui dessert New Aiyansh, du 1^{er} mars 2000 au 31 août 2006.

2000-59 *Le 25 février 2000*

Nan-Di-Yon Communications Society
Telegraph Creek (Colombie-Britannique)

Approuvé — Renouvellement de la licence de classe 3 de l'entreprise de distribution par câble qui dessert Telegraph Creek, du 1^{er} mars 2000 au 31 août 2006.

2000-60 *Le 25 février 2000*

2752221 Canada Inc.
Edzo et Rae (Territoires du Nord-Ouest)

Approuvé — Renouvellement des licences de classe 3 des entreprises de distribution par câble qui desservent Edzo et Rae, du 1^{er} mars 2000 au 31 août 2006.

2000-61	February 25, 2000	2000-61	Le 25 février 2000
Igloolik Co-operative Limited Igloolik, Nunavut		Igloolik Co-operative Limited Igloolik (Nunavut)	
Approved — Renewal of the Class 3 licence for the cable distribution undertaking serving Igloolik, from March 1, 2000, to August 31, 2006.		Approuvé — Renouvellement de la licence de classe 3 de l'entreprise de distribution par câble qui dessert Igloolik, du 1 ^{er} mars 2000 au 31 août 2006.	
2000-62	February 25, 2000	2000-62	Le 25 février 2000
Eastern Arctic T.V. Ltd. Iqaluit, Nunavut		Eastern Arctic T.V. Ltd. Iqaluit (Nunavut)	
Approved — Renewal of the Class 3 licence for the cable distribution undertaking serving Iqaluit, from March 1, 2000, to August 31, 2006.		Approuvé — Renouvellement de la licence de classe 3 de l'entreprise de distribution par câble qui dessert Iqaluit, du 1 ^{er} mars 2000 au 31 août 2006.	
2000-63	February 25, 2000	2000-63	Le 25 février 2000
Ikaluktutiak Co-operative Limited Cambridge Bay, Nunavut		Ikaluktutiak Co-operative Limited Cambridge Bay (Nunavut)	
Approved — Renewal of the Class 3 licence for the cable distribution undertaking serving Cambridge Bay, from March 1, 2000, to August 31, 2006.		Approuvé — Renouvellement de la licence de classe 3 de l'entreprise de distribution par câble qui dessert Cambridge Bay, du 1 ^{er} mars 2000 au 31 août 2006.	
2000-64	February 25, 2000	2000-64	Le 25 février 2000
Kugluktuk Co-operative Limited Kugluktuk (formerly Coppermine), Nunavut		Kugluktuk Co-operative Limited Kugluktuk (auparavant Coppermine) [Nunavut]	
Approved — Renewal of the Class 3 licence for the cable distribution undertaking serving Kugluktuk, from March 1, 2000, to August 31, 2006.		Approuvé — Renouvellement de la licence de classe 3 de l'entreprise de distribution par câble qui dessert Kugluktuk, du 1 ^{er} mars 2000 au 31 août 2006.	
2000-65	February 25, 2000	2000-65	Le 25 février 2000
Toonoonik-Sahoonik Co-operative Limited Pond Inlet, Nunavut		Toonoonik-Sahoonik Co-operative Limited Pond Inlet (Nunavut)	
Approved — Renewal of the Class 3 licence for the cable distribution undertaking serving Pond Inlet, from March 1, 2000, to August 31, 2006.		Approuvé — Renouvellement de la licence de classe 3 de l'entreprise de distribution par câble qui dessert Pond Inlet, du 1 ^{er} mars 2000 au 31 août 2006.	
2000-66	February 25, 2000	2000-66	Le 25 février 2000
Canadian Broadcasting Corporation Rouyn, Quebec		Société Radio-Canada Rouyn (Québec)	
Approved — Addition of an FM stereo transmitter at Rouyn to distribute the programming of "La Chaîne culturelle."		Approuvé — Ajout d'un émetteur stéréo FM à Rouyn afin d'offrir les émissions de La Chaîne culturelle.	
2000-67	February 25, 2000	2000-67	Le 25 février 2000
Canadian Broadcasting Corporation Gaspé, Quebec		Société Radio-Canada Gaspé (Québec)	
Approved — Addition of an FM stereo transmitter at Gaspé to distribute the programming of "La Chaîne culturelle."		Approuvé — Ajout d'un émetteur stéréo FM à Gaspé afin d'offrir les émissions de La Chaîne culturelle.	
2000-68	February 25, 2000	2000-68	Le 25 février 2000
Canadian Satellite Communications Inc. Across Canada		Les Communications par satellite canadien inc. L'ensemble du Canada	
Approved — Acquisition of the satellite relay distribution undertaking assets currently operated by Star Choice Television Network Incorporated. The licence will expire on August 31, 2000.		Approuvé — Acquisition de l'actif de l'entreprise de distribution par relais satellite exploitée par Star Choice Television Network Incorporated. La licence expirera le 31 août 2000.	
2000-69	February 25, 2000	2000-69	Le 25 février 2000
Standard Broadcast Productions Limited, operating under the name "Sound Source" Toronto, Ontario		Standard Broadcast Productions Limited, faisant affaires sous le nom de « Sound Source » Toronto (Ontario)	

Renewed — Radio network licence to broadcast the program "Command Performance," from March 1, 2000, to August 31, 2000.

[10-1-o]

Renouvelé — Licence de réseau radiophonique relative à la diffusion de l'émission « Command Performance », du 1^{er} mars 2000 au 31 août 2000.

[10-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2000-1-1

Further to its Notice of Public Hearing CRTC 2000-1 dated February 18, 2000, relating to its public hearing which will be held on April 25, 2000, at 9 a.m., at the Plaza 500 Hotel, 12th Avenue W, Vancouver, British Columbia, the Commission announces that:

1. The following applications are amended and the changes are underlined

Issue No. 1

A. WIC applications — March 13, 1998 transaction:

1. Application by WIC for authority to effect a change in ownership. If authority is granted, Shaw or an affiliate would be permitted to hold directly or indirectly 372 902.5 of WIC's class A voting shares. These shares, together with the shares already acquired from Daphne Holdings Ltd. (approximately 8 percent), would represent 49.96 percent of WIC's voting interest; and
2. Application by WIC for authority to effect a change in ownership. If authority is granted, Shaw or an affiliate would be permitted to hold directly or indirectly 9 877 840 of WIC's class B non-voting shares. This would represent approximately 52 percent of these shares.

The interventions related to these applications which had been submitted further to the release of Notice of Public Hearing CRTC 1999-8, are now part of the public file and will be placed on the agenda of this public hearing.

Intervenors who had already submitted interventions related to these applications further to Notice of Public Hearing CRTC 1999-8 may amend or withdraw them, but must advise the Commission and the applicant, and submit any amendments on or before March 30, 2000. Other interested parties may submit interventions concerning these applications on or before March 30, 2000.

2. The addresses for the examination of applications are amended.

A: WIC Applications:

WIC Western International Communications Ltd. & Electronic Digital Delivery Inc.

B: CanWest Global Applications:

Global Television Network Inc.

C: Corus Applications:

Corus Entertainment Inc.

D: Shaw Applications:

Shaw Communications Inc.

February 24, 2000

[10-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2000-1-1

À la suite de son avis d'audience publique CRTC 2000-1 du 18 février 2000 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 25 avril 2000, à 9 h, à l'hôtel Plaza 500, 12^e avenue Ouest, Vancouver (Colombie-Britannique), le Conseil annonce ce qui suit :

1. Les demandes suivantes sont modifiées et les changements sont soulignés

Première partie

A. Demandes de WIC — la transaction du 13 mars 1998 :

1. Demande présentée par WIC en vue d'obtenir l'autorisation d'effectuer un changement de propriété. Si l'autorisation était accordée, Shaw ou une affiliée serait autorisée à détenir directement ou indirectement 372 902,5 des actions avec droit de vote de la catégorie A de WIC. Ces actions, en plus des actions déjà acquises auprès de Daphne Holdings Ltd. (environ 8 p. 100), représenteraient 49,96 p. 100 des actions avec droit de vote de WIC;
2. Demande présentée par WIC en vue d'obtenir l'autorisation d'effectuer un changement de propriété. Si l'autorisation était accordée, Shaw ou une affiliée serait autorisée à détenir directement ou indirectement 9 877 840 des actions sans droit de vote de la catégorie B de WIC, soit environ 52 p. 100 de ces actions.

Les interventions qui ont été soumises aux demandes susmentionnées, à la suite de la publication de l'avis d'audience publique CRTC 1999-8, sont maintenant considérées comme faisant partie du dossier d'examen afférent et inscrites à l'ordre du jour de la présente audience.

Les intervenants qui avaient déjà soumis des interventions relatives à ces demandes lors de la publication de l'avis d'audience publique CRTC 1999-8 peuvent les modifier ou les retirer, mais ils doivent en aviser le Conseil ainsi que la requérante, et présenter toutes modifications au plus tard le 30 mars 2000. Les autres parties intéressées peuvent présenter des interventions concernant ces demandes, au plus tard le 30 mars 2000.

2. Les adresses pour l'examen des demandes sont modifiées.

A : Demandes de WIC :

WIC Western International Communications Ltd. & Electronic Digital Delivery Inc.

B : Demandes de CanWest Global :

Global Television Network Inc.

C : Demandes de Corus :

Corus Entertainment Inc.

D : Demandes de Shaw :

Shaw Communications Inc.

Le 24 février 2000

[10-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****PUBLIC HEARING 2000-1-2**

The Commission will hold a public hearing commencing on April 25, 2000, at 9 a.m. (addition to Issue No. 1), at the Plaza 500 Hotel, 12th Avenue W, Vancouver, British Columbia, to consider the following application that has been added to Issue No. 1, Part B (CanWest Global applications).

Across Canada

WIC Television Ltd. (WIC Television), on behalf of CanWest Global Communications Inc. (CanWest Global) and CTEQ Television Inc. (CTEQ), for authority to transfer WIC Television's interests in 2922045 Canada Inc., a company with holdings in CTEQ (licensee of CJNT-TV Montréal) to CW Shareholdings Inc. (CW Shareholdings), a wholly-owned subsidiary of CanWest Global.

Following this transaction, if approved, CanWest Global would, indirectly, own an interest in CJNT-TV in the Montréal market through its subsidiary CW Shareholdings. The Commission intends to discuss the level of concentration of ownership that may arise in this context.

Deadline for intervention: March 30, 2000

February 25, 2000

[10-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****PUBLIC HEARING 2000-1-3**

The Commission will hold a public hearing commencing on April 25, 2000, at 9 a.m. (Issue No. 2), at the Plaza 500 Hotel, 12th Avenue W, Vancouver, British Columbia, to consider the following:

Western Canada and Territories Region

1. Campbell Road, British Columbia
Columbia Electoral Area "A" Television Rebroadcasting Society

The applicant is requesting a broadcasting licence for a radio-communication distribution undertaking at Campbell Road.

2. Chilliwack, British Columbia
Rogers Broadcasting Limited, on behalf of 578223
British Columbia Ltd.

For a broadcasting licence to carry on an English-language FM radio programming undertaking at Chilliwack. The new station would operate on frequency 98.3 MHz (channel 252B) with an effective radiated power of 2 340 watts, upon surrender of the current licence for CHWK Chilliwack.

3. Victoria, British Columbia
CKMO Radio Society

For a broadcasting licence to carry on an English-language campus/instructional AM radio programming undertaking at Victoria. The new station would operate on frequency 900 kHz with a transmitter power of 10 000 watts, upon surrender of the current licence for CKMO-FM Victoria.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AUDIENCE PUBLIQUE 2000-1-2**

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 25 avril 2000, à 9 h (ajout à la Première partie), à l'hôtel Plaza 500, 12^e Avenue Ouest, Vancouver (Colombie-Britannique), afin d'étudier la demande suivante qui est ajoutée à la Première partie, partie B (demandes de CanWest Global).

L'ensemble du Canada

WIC Television Ltd. (WIC Television), au nom de CanWest Global Communications Inc. (CanWest Global) et CTEQ Television Inc. (CTEQ), en vue de transférer les actions de WIC Television dans 2922045 Canada Inc., une société qui détient des intérêts dans CTEQ (titulaire de CJNT-TV Montréal), à CW Shareholdings Inc. (CW Shareholdings), filiale à part entière de CanWest Global.

Si cette transaction est approuvée, CanWest Global détiendra une participation indirecte dans CJNT-TV, situé dans le marché de Montréal par l'entremise de sa filiale, CW Shareholdings. Le Conseil entend discuter du niveau de concentration de la propriété qui pourrait survenir dans ce contexte.

Date limite d'intervention : le 30 mars 2000

Le 25 février 2000

[10-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AUDIENCE PUBLIQUE 2000-1-3**

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 25 avril 2000, à 9 h (Deuxième partie), à l'hôtel Plaza 500, 12^e Avenue Ouest, Vancouver (Colombie-Britannique), afin d'étudier ce qui suit :

Région de l'Ouest du Canada et Territoires

1. Campbell Road (Colombie-Britannique)
Columbia Electoral Area "A" Television Rebroadcasting Society

La requérante demande une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une entreprise de distribution de radiocommunication à Campbell Road.

2. Chilliwack (Colombie-Britannique)
Rogers Broadcasting Limited, au nom de 578223
British Columbia Ltd.

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise à Chilliwack. La nouvelle station serait exploitée à la fréquence 98,3 MHz (canal 252B) avec une puissance apparente rayonnée de 2 340 watts, à la rétrocession de la licence actuelle émise à CHWK Chilliwack.

3. Victoria (Colombie-Britannique)
CKMO Radio Society

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio AM de campus d'enseignement de langue anglaise à Victoria. La nouvelle station serait exploitée à la fréquence 900 kHz avec une puissance d'émission de 10 000 watts, à la rétrocession de la licence actuelle émise à CKMO-FM Victoria.

This application is conditional on Commission approval of the Rogers Broadcasting Limited application for a broadcasting licence to carry on an English-language FM radio programming undertaking at Victoria which is also scheduled at this hearing.

4. Victoria, British Columbia
Rogers Broadcasting Limited

For a broadcasting licence to carry on an English-language FM radio programming undertaking at Victoria. The new station would operate on frequency 103.1 MHz (channel 276B) with an effective radiated power of 9 400 watts, upon surrender of the current licence for CJVI Victoria.

This application is conditional on Commission approval of the CKMO Radio Society application for a broadcasting licence to carry on an English-language AM radio programming undertaking at Victoria which is also scheduled at this hearing.

5. Yorkton, Saskatchewan
GX Radio Partnership (Yorkton Broadcasting Company Limited and Walsh Investments Inc., partners of GX Radio, a general partnership)

For a broadcasting licence to carry on an English-language FM radio programming undertaking at Yorkton. The new station would operate on frequency 94.1 MHz (channel 231C1) with an effective radiated power of 100 000 watts.

Deadline for intervention: March 30, 2000

February 25, 2000

[10-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2000-30

1. Grand Falls, New Brunswick
Edmundston Radio, Limited

To amend the broadcasting licence for CJEM-FM Edmundston.

The licensee proposes to add a transmitter at Grand Falls, operating on frequency 95.1 MHz (channel 236A) with an effective radiated power of 975 watts. This FM transmitter will replace the AM radio transmitter CKMV Grand Falls.

2. Disraeli, Quebec
Radio Mégantic ltée

To amend the broadcasting licence for CKLD-FM Thetford Mines.

Deadline for intervention: March 30, 2000

February 24, 2000

[10-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2000-31

1. Banff, Alberta
Corus Radio Company

Cette demande est conditionnelle à l'approbation par le Conseil de la demande de Rogers Broadcasting Limited visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise à Victoria qui est également inscrite à cette audience.

4. Victoria (Colombie-Britannique)
Rogers Broadcasting Limited

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise à Victoria. La nouvelle station serait exploitée à la fréquence 103,1 MHz (canal 276B) avec une puissance apparente rayonnée de 9 400 watts, à la rétrocession de la licence actuelle émise à CJVI Victoria.

Cette demande est conditionnelle à l'approbation par le Conseil de la demande de CKMO Radio Society visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio AM de langue anglaise à Victoria qui est également inscrite à cette audience.

5. Yorkton (Saskatchewan)
GX Radio Partnership (Yorkton Broadcasting Company Limited et Walsh Investments Inc., associés de GX Radio, une société en nom collectif)

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise à Yorkton. La nouvelle station serait exploitée à la fréquence 94,1 MHz (canal 231C1) avec une puissance apparente rayonnée de 100 000 watts.

Date limite d'intervention : le 30 mars 2000

Le 25 février 2000

[10-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2000-30

1. Grand-Sault (Nouveau-Brunswick)
Edmundston Radio, Limited

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de CJEM-FM Edmundston.

La titulaire propose d'ajouter un émetteur à Grand-Sault, à la fréquence 95,1 MHz (canal 236A) avec une puissance apparente rayonnée de 975 watts. Cet émetteur FM remplacera l'émetteur de radio AM CKMV Grand-Sault.

2. Disraeli (Québec)
Radio Mégantic ltée

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de CKLD-FM Thetford Mines.

Date limite d'intervention : le 30 mars 2000

Le 24 février 2000

[10-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2000-31

1. Banff (Alberta)
Corus Radio Company

To amend the broadcasting licence for CKRY-FM Calgary, Alberta. The licensee proposes to add an FM transmitter in Banff operating on frequency 93.3 MHz (channel 227A1) with an effective radiated power of 92 watts.

2. Brooks, Alberta
Ram River Cablesystems Ltd. (Ram)

Ram proposes to distribute the signals of CKEM-TV (IND) Edmonton, Alberta, and CJON-TV (CTV) St. John's, Newfoundland, on the discretionary tier of the Ram cable system serving Brooks.

When a television station from a distant location is proposed to be carried on a cable system, the Commission considers that the originating station:

- must have no objection to the carriage;
- must not accept local advertising; and
- should enhance the diversity of Canadian programming available in the market.

The licensees of CKEM-TV and CJON-TV state that they have no objection to the carriage of their stations on the Brooks system and that they will not accept local advertising.

3. Medicine Hat, Alberta
Monarch Cablesystems Ltd. (Monarch)

Monarch proposes to distribute the signals of CKEM-TV (IND) Edmonton, Alberta, CICT-TV (IND) Calgary, Alberta and CJON-TV (CTV) St. John's, Newfoundland, on the discretionary tier of the Monarch cable system serving Medicine Hat.

When a television station from a distant location is proposed to be carried on a cable system, the Commission considers that the originating station:

- must have no objection to the carriage;
- must not accept local advertising; and
- should enhance the diversity of Canadian programming available in the market.

The licensees of CKEM-TV, CICT-TV and CJON-TV state that they have no objection to the carriage of their stations on the Medicine Hat system and that they will not accept local advertising.

Deadline for intervention: March 31, 2000

February 25, 2000

[10-1-o]

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de CKRY-FM Calgary (Alberta). La titulaire propose d'ajouter un émetteur FM à Banff à la fréquence 93,3 MHz (canal 227A1) avec une puissance apparente rayonnée de 92 watts.

2. Brooks (Alberta)
Ram River Cablesystems Ltd. (Ram)

Ram propose de distribuer les signaux de CKEM-TV (IND) Edmonton (Alberta) et CJON-TV (CTV) St. John's (Terre-Neuve), sur une base facultative de l'entreprise de cablodistribution de Ram qui dessert Brooks.

Lorsqu'une entreprise de cablodistribution propose d'exploiter une station de télévision d'une région éloignée, le Conseil juge que la station source :

- ne doit pas s'opposer à la distribution;
- ne doit pas accepter de publicité locale;
- doit améliorer la diversité des émissions canadiennes dans le marché.

Les titulaires de CKEM-TV et CJON-TV affirment qu'elles ne s'opposent pas à la distribution de leur station par l'entreprise de Brooks et qu'elles n'accepteront pas de publicité locale.

3. Medicine Hat (Alberta)
Monarch Cablesystems Ltd. (Monarch)

Monarch propose de distribuer les signaux de CKEM-TV (IND) Edmonton (Alberta), CICT-TV (IND) Calgary (Alberta) et CJON-TV (CTV) St. John's (Terre-Neuve), sur une base facultative de l'entreprise de cablodistribution de Monarch qui dessert Medicine Hat.

Lorsqu'une entreprise de cablodistribution propose d'exploiter une station de télévision d'une région éloignée, le Conseil juge que la station source :

- ne doit pas s'opposer à la distribution;
- ne doit pas accepter de publicité locale;
- doit améliorer la diversité des émissions canadiennes dans le marché.

Les titulaires de CKEM-TV, CICT-TV et CJON-TV affirment qu'elles ne s'opposent pas à la distribution de leur station par l'entreprise de Medicine Hat et qu'elles n'accepteront pas de publicité locale.

Date limite d'intervention : le 31 mars 2000

Le 25 février 2000

[10-1-o]

NATIONAL FARM PRODUCTS COUNCIL

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

Notice of Public Hearings as Part of an Inquiry into the Merits of Establishing a Canadian Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Agency

The National Farm Products Council has received from the Canadian Cattlemen's Association (in conjunction with provincial beef producer associations) a proposal to establish such an agency, to be funded by check offs applied to Canadian beef cattle marketed domestically, to imported beef cattle and to the carcass equivalent of imported beef and beef products.

CONSEIL NATIONAL DES PRODUITS AGRICOLES

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

Avis d'audiences publiques dans le cadre d'une enquête sur le bien-fondé de la création d'un office canadien de recherche, de développement des marchés et de promotion pour les bovins de boucherie

Le Conseil national des produits agricoles a reçu de l'Association canadienne des éleveurs de bovins (de concert avec les associations provinciales de producteurs de bovins) une proposition de création de l'Office mentionné ci-dessus, qui serait financé au moyen d'un prélèvement appliqué aux bovins de boucherie canadiens commercialisés sur le marché intérieur, aux bovins de boucherie importés et à l'équivalent carcasse du bœuf et des produits du bœuf importés.

The Council, pursuant to section 8 of the Farm Products Agencies Act, hereby declares that it has formed a panel of its members to determine the merits of establishing such an agency, pursuant to section 39 of the Act, and that this panel will hold public hearings.

The panel will determine the places and times of the hearings (please see the Notice of Conference, below), which will be published in a subsequent notice. The panellists are Council Vice-Chairperson Ron O'Connor as panel chair, with Council Executive Member Raymond Cloutier and Council member Sandy McCurrach.

The panel will submit the results of its inquiry to the full Council and the Council will make a report with recommendations to the Minister of Agriculture and Agri-Food.

The Council's panel will inquire into and review:

- (a) the current status of Canadian beef producers and importers of cattle, beef and beef products and the degree of support among them for establishing an agency;
- (b) the potential effects of establishing a national agency on the operations of producers and importers;
- (c) the means for ensuring that an agency has due regard for the interests of producers, importers and consumers;
- (d) the draft Proclamation and Promotion and Research plan in the Canadian Cattlemen's Association proposal;
- (e) the degree and nature of federal-provincial cooperation required to implement the proposed national plan, including the proposed "phase-in" approach to provincial participation, the efficient dovetailing of levy collection under federal and provincial jurisdictions and its consistency with the Agreement on Internal Trade;
- (f) the collection of levies on imported cattle and beef, including its consistency with Canada's rights and obligations under international trade agreements;
- (g) whether any restrictions should be placed on the activities of a beef cattle research, market development and promotion agency or on any of the powers to be exercised pursuant to section 42 of the Act.

Copies of the "Proposal for a Canadian Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Agency" are available from the National Farm Products Council at 344 Slater Street, 10th Floor, Canada Building, Ottawa, Ontario K1R 7Y3, by telephone at (613) 995-6752, by facsimile at (613) 995-2097 or from the Council's website at www.nfpc-cnpa.gc.ca.

Any interested person or association wishing to comment on the issues involved in this hearing may do so by mailing or delivering by hand a submission to the Hearing Secretary, Ms. Carola McWade, at the above address. The submission must be signed, give a return address, and indicate whether the submitter wishes to appear at a hearing. In order to be considered, all submissions must actually be received at the Council on or before close of business on Friday, March 31, 2000.

Copies of the more detailed "Rules for the Conduct of a Public Hearing Concerning a Proposal for a Canadian Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Agency" are also available from the Council at the above coordinates.

Le Conseil, en vertu de l'article 8 de la *Loi sur les offices des produits agricoles* (la Loi), déclare par la présente qu'il a formé un Comité de ses membres en vue d'examiner le bien-fondé de l'établissement d'un tel office en vertu de l'article 39 de la Loi et que ce Comité tiendra des audiences publiques.

Le Comité fixera les endroits, jours et heures des audiences (veuillez à cette fin consulter l'Avis de conférence ci-dessous) qui feront l'objet d'un avis subséquent. Les membres du Comité sont le vice-président du Conseil Ron O'Connor, qui présidera le Comité, et les membres du Conseil Raymond Cloutier et Sandy McCurrach.

Le Comité présentera les résultats de son enquête au Conseil entier, et ce dernier présentera un rapport comprenant ses recommandations au ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire.

L'enquête menée par le Comité du Conseil portera sur les points suivants :

- a) la situation actuelle des producteurs canadiens et des importateurs de bovins, de bœuf et de produits du bœuf, ainsi que la mesure dans laquelle ils appuient l'établissement d'un office;
- b) les incidences potentielles de l'établissement d'un office canadien sur les activités des producteurs et des importateurs;
- c) les moyens de veiller à ce qu'un office conserve l'équilibre entre les intérêts des producteurs, des importateurs et des consommateurs;
- d) l'ébauche de la proclamation et du plan de promotion et de recherche énoncés dans la proposition de l'Association canadienne des éleveurs de bovins;
- e) la portée et la nature de la coopération fédérale-provinciale requise pour la mise en œuvre du plan national proposé, y compris la démarche graduelle proposée de participation provinciale, l'harmonisation efficace des pouvoirs fédéraux et provinciaux de perception des prélèvements et leur conformité à l'Accord sur le commerce intérieur;
- f) la perception de prélèvements sur les bovins et le bœuf importés, y compris la conformité aux droits et obligations du Canada en vertu des accords commerciaux internationaux;
- g) le bien-fondé d'imposer quelque restriction aux activités d'un office de recherche, de développement des marchés et de promotion des bovins de boucherie ou aux pouvoirs qu'il serait autorisé à exercer en vertu de l'article 42 de la Loi.

Pour obtenir une copie de la « Proposition de création d'un office canadien de recherche, de développement des marchés et de promotion pour les bovins de boucherie », s'adresser au Conseil national des produits agricoles au 344 de la rue Slater, 10^e étage de l'Immeuble Canada, Ottawa (Ontario) K1R 7Y3, téléphoner au (613) 995-6752, expédier un message par télécopieur au (613) 995-2097 ou consulter le site Web du Conseil à l'adresse www.nfpc-cnpa.gc.ca.

Toute personne ou association qui désire présenter des commentaires sur les questions examinées dans le cadre de cette audience peut le faire en expédiant par la poste ou en remettant elle-même un mémoire à la secrétaire des audiences, M^{me} Carola McWade, à l'adresse ci-dessus. Le mémoire doit être signé, porter une adresse de retour et indiquer si l'auteur désire témoigner aux audiences. Pour être admissible, tout mémoire doit parvenir au Conseil au plus tard le vendredi 31 mars 2000.

Pour plus de précisions sur le processus d'audience, voir aux coordonnées ci-dessus les « Règles régissant une audience publique relativement à une proposition visant à établir un office canadien de recherche, de développement du marché et de promotion pour le bœuf ».

Notice of Conference

The Council hereby tenders notice that, pursuant to section 7 of its Rules of Procedure, a PreHearing Conference will be held on Friday, April 14, 2000, in Ottawa, to consider dates and locations for sittings of the hearing, and procedural matters. Parties wishing to attend this conference should notify the Hearing Secretary in advance in order to be advised of the exact location of the conference, and to obtain a draft agenda.

Ottawa, February 18, 2000

[10-1-o]

NORTHWEST TERRITORIES WATER BOARD**NORTHWEST TERRITORIES WATER ACT**

Miramar Con Mine Ltd has made an application to the Northwest Territories Water Board (the Board) for renewal of licence N1L2-0040 for water use and waste disposal for mining and milling purposes at its Con Mine in Yellowknife, Northwest Territories.

A public hearing on the application will be held, under subsection 21(1) of the *Northwest Territories Waters Act*, by the Board on April 13, 2000, in the Copper Room of the Yellowknife Inn, Yellowknife, Northwest Territories, commencing at 9:30 a.m.

Written briefs on behalf of or against this application must be submitted to the Office of the Board by 4 p.m., April 3, 2000. The address of the Board is c/o The Chairman, Northwest Territories Water Board, P.O. Box 1500, Yellowknife, Northwest Territories X1A 2R3, (867) 669-2772 (Telephone), (867) 669-2719 (Facsimile).

If no notice is received of persons indicating their intention to appear and make presentations concerning this application by 4 p.m., April 3, 2000, and the applicant consents in writing to the disposition of the matter without a public hearing, the Board may cancel the hearing in accordance with subsection 21(3) of the Act.

Information submitted by the applicant relevant to the application can be reviewed at the Office of the Board, Goga Cho Building, 2nd Floor, Yellowknife, Northwest Territories.

GORDON WRAY
Chairman

[10-1-o]

Avis de conférence

Par la présente, le Conseil signifie aux parties intéressées l'avis qu'il tiendra le vendredi 14 avril 2000 à Ottawa, en vertu de l'article 7 de ses Règles régissant les audiences publiques, une conférence préalable aux audiences afin de fixer les dates et endroits des audiences ainsi que les procédures afférentes. Toute partie qui désire prendre part à cette conférence devrait en aviser à l'avance la secrétaire des audiences afin d'être informée de l'endroit exact de la conférence et d'en obtenir l'ordre du jour.

Ottawa, le 18 février 2000

[10-1-o]

OFFICE DES EAUX DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST**LOI SUR LES EAUX DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST**

La société Miramar Con Mine Ltd a demandé à l'Office des eaux des Territoires du Nord-Ouest (l'Office) le renouvellement de son permis N1L2-0040 pour l'utilisation des eaux et l'évacuation de déchets aux fins d'exploitation minière et de broyage du minerai à leur mine Con située à Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest).

Conformément au paragraphe 21(1) de la *Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest*, l'Office tiendra une audience publique au sujet de cette demande. L'audience aura lieu à 9 h 30, le 13 avril 2000, dans la salle Copper du Yellowknife Inn, à Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest).

Des mémoires écrits en faveur ou à l'encontre de cette demande peuvent être déposés aux bureaux de l'Office avant 16 h, le 3 avril 2000. Ils devront être adressés aux soins du Président, Office des eaux des Territoires du Nord-Ouest, Case postale 1500, Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest) X1A 2R3, (867) 669-2772 (téléphone), (867) 669-2719 (télécopieur).

Si, à 16 h le 3 avril 2000, aucun avis n'a été reçu de la part de particuliers désirant assister à l'audience et faire part de leurs vues, et que le requérant accepte par écrit le règlement de cette question sans audience, l'Office pourra annuler ladite audience, conformément au paragraphe 21(3) de la Loi.

On pourra consulter les documents présentés par le requérant relativement à sa demande aux bureaux de l'Office, Immeuble Goga Cho, 2^e étage, Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest).

Le président
GORDON WRAY

[10-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ANDREW WALSH****PLANS DEPOSITED**

Andrew Walsh hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Andrew Walsh has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the town offices in the Electoral Districts of Ferryland, at Bay Bulls, and of Placentia, at Placentia, under deposit number BWA-8200-99-1208-1209, a description of the site and plans of a proposed aquaculture site for cod in Bay Bulls Harbour, at Bay Bulls, and in the Northeast Arm, at Dunville, Newfoundland.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

Bay Bulls, February 17, 2000

ANDREW WALSH

[10-1-o]

CHICAGO AND NORTH WESTERN TRANSPORTATION COMPANY**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 17, 2000, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Lease of Railroad Equipment dated December 15, 1987, between Chicago and North Western Transportation Company and The Connecticut Bank and Trust Company.

February 22, 2000

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[10-1-o]

CITY OF EDMONTON**PLANS DEPOSITED**

The City of Edmonton hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the City of Edmonton has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under deposit number 992368050, a description of the site and plans of a proposed new bridge crossing over Blackmud Creek on Ellerslie Road, west of Calgary Trail within the city of Edmonton.

AVIS DIVERS**ANDREW WALSH****DÉPÔT DE PLANS**

Andrew Walsh donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Andrew Walsh a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau des circonscriptions électorales de Ferryland à Bay Bulls et de Placentia à Placentia, sous le numéro de dépôt BWA-8200-99-1208-1209, une description de l'emplacement et les plans d'installations d'élevage de la morue que l'on propose de construire dans le havre de Bay Bulls, à Bay Bulls, et dans le bras Northeast, à Dunville (Terre-Neuve).

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

Bay Bulls, le 17 février 2000

ANDREW WALSH

[10-1]

CHICAGO AND NORTH WESTERN TRANSPORTATION COMPANY**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada le 17 février 2000 :

Contrat de location d'équipement ferroviaire en date du 15 décembre 1987 entre la Chicago and North Western Transportation Company et The Connecticut Bank and Trust Company.

Le 22 février 2000

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[10-1-o]

CITY OF EDMONTON**DÉPÔT DE PLANS**

La City of Edmonton donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La City of Edmonton a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Northern Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 992368050, une description de l'emplacement et les plans d'un nouveau pont que l'on propose de construire au-dessus du ruisseau Blackmud, sur le chemin Ellerslie, à l'ouest de la Calgary Trail, dans la ville d'Edmonton.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Edmonton, February 24, 2000

C. P. (KEN) REBEL, P.Eng.
Project Manager

[10-1-o]

CITY OF GRANDE PRAIRIE

PLANS DEPOSITED

The City of Grande Prairie hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the City of Grande Prairie has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under deposit number 0020526, a description of the site and plans of the proposal to twin the existing bridge at 84th Avenue over the Bear River, in the city of Grande Prairie, Alberta, SSE 23-71-6-6.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Edmonton, March 4, 2000

IAN PERRY
Project Sponsor

[10-1-o]

CLARICA LIFE INSURANCE COMPANY

TRANSFER AND ASSUMPTION AGREEMENT

Notice is hereby given that Clarica Life Insurance Company ("Clarica") intends to make application to the Minister of Finance (Canada) on or after April 4, 2000, for approval pursuant to section 254 of the *Insurance Companies Act* (Canada) to purchase or reinsure certain reinsurance contracts of Sun Life Assurance Company of Canada ("Sun") pursuant to a transfer and assumption agreement to be entered into by Clarica and Sun.

A copy of the transfer and assumption agreement will be available for inspection by the shareholders and policyholders of Clarica during regular business hours at the head office of Clarica at 227 King Street S, Waterloo, Ontario, until April 4, 2000.

Waterloo, February 24, 2000

MARY E. DUNCAN
Corporate Secretary

[10-1-o]

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Edmonton, le 24 février 2000

Le gestionnaire de projet
C. P. (KEN) REBEL, ing.

[10-1-o]

CITY OF GRANDE PRAIRIE

DÉPÔT DE PLANS

La City of Grande Prairie donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La City of Grande Prairie a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Northern Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 0020526, une description de l'emplacement et les plans du projet de jumelage du pont actuel situé à la hauteur de la 84^e Avenue, au-dessus de la rivière Bear, dans la ville de Grande Prairie (Alberta), section sud-sud-est 23-71-6-6.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Edmonton, le 4 mars 2000

Le chargé de projet
IAN PERRY

[10-1]

CLARICA, COMPAGNIE D'ASSURANCE SUR LA VIE

CONVENTION DE TRANSFERT ET DE PRISE EN CHARGE

Avis est par les présentes donné que la Clarica, compagnie d'assurance sur la vie (« Clarica ») a l'intention de faire une demande au ministre des Finances (Canada) le 4 avril 2000 ou après cette date, afin d'obtenir l'approbation aux termes de l'article 254 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) pour acheter ou réassurer certains contrats de réassurance de la Sun Life du Canada, compagnie d'assurance-vie (« Sun ») aux termes d'une convention de transfert et de prise en charge devant être conclue entre la Clarica et la Sun.

Les actionnaires et titulaires de police de la Clarica pourront consulter jusqu'au 4 avril 2000, un exemplaire de la convention de transfert et de prise en charge pendant les heures normales de bureau, au siège social de la Clarica situé au 227, rue King Sud, Waterloo (Ontario).

Waterloo, le 24 février 2000

La secrétaire
MARY E. DUNCAN

[10-1-o]

**THE DENVER AND RIO GRANDE WESTERN
RAILROAD COMPANY****DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 17, 2000, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Lease of Railroad Equipment dated December 15, 1987, between The Denver and Rio Grande Western Railroad Company and The Connecticut Bank and Trust Company.

February 22, 2000

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[10-1-o]

**THE FIRST CATHOLIC SLOVAK LADIES
ASSOCIATION OF THE UNITED STATES OF AMERICA****RELEASE OF ASSETS**

Notice is hereby given, in accordance with sections 650, 651 and 652 of the *Insurance Companies Act*, that The First Catholic Slovak Ladies Association of the United States of America, having ceased to carry on business in Canada, intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions for release of the Company's assets in Canada on or after April 15, 2000. The First Catholic Slovak Ladies Association of the United States of America has discharged or provided for the discharge of all of its obligations in Canada, including its liabilities under its policies in Canada.

Any policyholder who opposes such release of assets must file notice of such opposition with the Superintendent of Financial Institutions, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before April 15, 2000.

February 26, 2000

JOHN R. MILNES
Chief Agent for Canada

[9-4-o]

FLEX LEASING I, LLC**FLEX LEASING CORPORATION****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 14, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Security Agreement Supplement No. 10 dated as of February 11, 2000, between BTM Capital Corporation and Flex Leasing I, LLC ("Flex I, LLC"); and
2. Memorandum of Supplement dated as of February 11, 2000, between Flex I, LLC, as New Lessor only as to the railcars listed on Annex A to the Memorandum of Supplement, and Le Groupe Forex, Inc., as Lessee.

February 14, 2000

HEENAN BLAIKIE
Solicitors

[10-1-o]

**THE DENVER AND RIO GRANDE WESTERN
RAILROAD COMPANY****DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada le 17 février 2000 :

Contrat de location d'équipement ferroviaire en date du 15 décembre 1987 entre The Denver and Rio Grande Western Railroad Company et The Connecticut Bank and Trust Company.

Le 22 février 2000

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[10-1-o]

**THE FIRST CATHOLIC SLOVAK LADIES
ASSOCIATION OF THE UNITED STATES OF AMERICA****LIBÉRATION D'ACTIF**

Avis est par les présentes donné, conformément aux articles 650, 651 et 652 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que The First Catholic Slovak Ladies Association of the United States of America, laquelle a cessé d'exercer des affaires au Canada, a l'intention de demander au surintendant des institutions financières, le 15 avril 2000 ou après cette date, la libération de son actif au Canada. The First Catholic Slovak Ladies Association of the United States of America s'est acquittée ou prend des dispositions pour s'acquitter de toutes ses obligations au Canada, incluant ses obligations liées aux polices souscrites au Canada.

Tout assuré qui s'oppose à cette libération doit enregistrer son opposition auprès du Surintendant des institutions financières, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 15 avril 2000.

Le 26 février 2000

L'agent principal au Canada
JOHN R. MILNES

[9-4-o]

FLEX LEASING I, LLC**FLEX LEASING CORPORATION****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 14 février 2000 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Dixième supplément du contrat de garantie daté du 11 février 2000 entre la BTM Capital Corporation et la Flex Leasing I, LLC (« Flex I, LLC »);
2. Résumé de supplément daté du 11 février 2000 entre la Flex I, LLC, en qualité de nouveau bailleur des seuls autorails énumérés à l'annexe A du résumé de supplément, et Le Groupe Forex, Inc., en qualité de preneur à bail.

Le 14 février 2000

Les conseillers juridiques
HEENAN BLAIKIE

[10-1-o]

LUNENBURG SHELLFISH INC.**PLANS DEPOSITED**

Lunenburg Shellfish Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Lunenburg Shellfish Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Lunenburg County, at Bridgewater, Nova Scotia, under deposit number 11379 (site 0042X) and deposit number 11380 (site 1173), a description of the site and plans of aquaculture shellfish sites in Lower South Cove, at Bayport, Nova Scotia. The approximate coordinates for site 0042X are latitude 44°19.536', longitude 64°18.427' (NAD83), Chart No. 4328. The approximate coordinates for site 1173 are latitude 44°19.202', longitude 64°17.855' (NAD83), Chart No. 4328.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Lunenburg, February 24, 2000

ANDRÉ MALLET
President

[10-1-o]

MD FUNDS MANAGEMENT INC.**LETTERS PATENT**

Notice is hereby given that MD Funds Management Inc. intends to apply to the Minister of Finance, in accordance with section 22 of the *Insurance Companies Act* (Canada), for the issuance of letters patent under that Act incorporating a subsidiary of MD Funds Management Inc. as a federal insurance company. The incorporated company shall operate under the name MD Life Insurance Company. The head office will be located in Ottawa, Ontario.

Ottawa, January 28, 2000

BORDEN ELLIOT SCOTT & AYLEN
Barristers and Solicitors

[8-4-o]

MICHAEL HEARN**PLANS DEPOSITED**

Michael Hearn hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Michael Hearn has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the town council office of the Electoral District of Ferryland at Petty Harbour-Maddox Cove, Newfoundland, a description of the site and plans of a proposed aquaculture cod grow-out site outside the entrance to Petty Harbour, at Petty Harbour-Maddox Cove.

LUNENBURG SHELLFISH INC.**DÉPÔT DE PLANS**

La société Lunenburg Shellfish Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Lunenburg Shellfish Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Lunenburg, à Bridgewater (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 11379 (site 0042X) et sous le numéro de dépôt 11380 (site 1173), une description de l'emplacement et les plans des installations d'aquaculture pour crustacés, dans la baie Lower South, à Bayport (Nouvelle-Écosse). Les coordonnées approximatives du site 0042X sont 44°19,536' de latitude, 64°18,427' de longitude (NAD83), carte n° 4328. Les coordonnées approximatives du site 1173 sont 44°19,202' de latitude, 64°17,855' de longitude (NAD83), carte n° 4328.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Lunenburg, le 24 février 2000

Le président
ANDRÉ MALLET

[10-1]

SOCIÉTÉ DE PLACEMENTS MD INC.**LETTRES PATENTES**

Avis est par les présentes donné que la Société de placements MD Inc. a l'intention de demander au ministre des Finances, conformément à l'article 22 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), l'émission de lettres patentes en vertu de cette loi constituant en société d'assurances de régime fédéral une filiale à part entière de la Société de placements MD Inc. sous le nom de Société d'Assurance-Vie MD. Le siège social de la société sera situé à Ottawa (Ontario).

Ottawa, le 28 janvier 2000

Les conseillers juridiques
BORDEN ELLIOT SCOTT & AYLEN

[8-4-o]

MICHAEL HEARN**DÉPÔT DE PLANS**

Michael Hearn donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Michael Hearn a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et à l'hôtel de ville de Petty Harbour-Maddox Cove (Terre-Neuve), dans la circonscription électorale de Ferryland, une description de l'emplacement et les plans d'installations d'aquaculture pour l'engraissement de morues qu'on propose de construire au seuil de l'entrée du port de Petty Harbour, à Petty Harbour-Maddox Cove.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

Petty Harbour, February 24, 2000

MICHAEL HEARN

[10-1-o]

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO

PLANS DEPOSITED

The Ministry of Transportation of Ontario hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation of Ontario has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Nipissing, at North Bay, Ontario, under deposit number "Misc. 429," a description of the site and plans of a bridge carrying Highway 11 traffic over Net Lake, in Concession IV, Township of Strathy, District of Nipissing.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

North Bay, February 22, 2000

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO

[10-1-o]

PRESIDENT'S CHOICE FINANCIAL TRUST COMPANY

LETTERS PATENT

Notice is hereby given that President's Choice Financial Trust Company intends to apply to the Minister of Finance, pursuant to the *Trust and Loan Companies Act* (Canada), for the issuance of letters patent to amend its letters patent to add a French form to its corporate name, being "Compagnie Trust Financier le Choix du Président."

Toronto, February 23, 2000

PRESIDENT'S CHOICE FINANCIAL TRUST COMPANY

[10-4-o]

SEMPRA ENERGY TRADING CORP.

APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY TO THE UNITED STATES

Notice is hereby given that, by an application dated March 1, 2000, Sempra Energy Trading Corp. ("the Applicant") has applied to the National Energy Board ("the Board") under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* ("the Act") for authorization to export up to 4 000 MW of firm and interruptible power and 17 060 GWh per year of firm and interruptible energy for a period of ten years.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

Petty Harbour, le 24 février 2000

MICHAEL HEARN

[10-1]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Transports de l'Ontario donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports de l'Ontario a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Nipissing, à North Bay (Ontario), sous le numéro de dépôt « Misc. 429 », une description de l'emplacement et les plans d'un pont de la route 11 au-dessus du lac Net, concession IV, canton de Strathy, district de Nipissing.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

North Bay, le 22 février 2000

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO

[10-1]

PRESIDENT'S CHOICE FINANCIAL TRUST COMPANY

LETTRES PATENTES

Avis est par les présentes donné que la President's Choice Financial Trust Company a l'intention de demander au ministre des Finances, conformément à la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada), l'émission de lettres patentes modifiées afin d'ajouter une version française à son nom corporatif, à savoir : « Compagnie Trust Financier le Choix du Président ».

Toronto, le 23 février 2000

PRESIDENT'S CHOICE FINANCIAL TRUST COMPANY

[10-4-o]

SEMPRA ENERGY TRADING CORP.

DEMANDE VISANT L'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ AUX ÉTATS-UNIS

Avis est par les présentes donné que la Sempra Energy Trading Corp. (le « demandeur ») a déposé auprès de l'Office national de l'énergie (l'« Office »), aux termes de la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la « Loi »), une demande datée du 1^{er} mars 2000 en vue d'obtenir l'autorisation d'exporter jusqu'à 4 000 MW de puissance garantie et interruptible et 17 060 GWh par année d'énergie garantie et interruptible, pendant une période de dix ans.

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The Directions on Procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its offices located at 450 Des Pins Street, Longueuil, Québec J4G 2K5, (450) 442-3384 (Telephone), (450) 442-3395 (Facsimile), and provide a copy of the application to any person who requests a copy. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's Library, 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8.

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary of the Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, (403) 292-5503 (Facsimile), and the Applicant by April 3, 2000.

3. Pursuant to subsection 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of submitters with respect to:

- (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;
- (b) the impact of the exportation on the environment; and
- (c) whether the Applicant has:
 - (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and
 - (ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favourable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.

4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of this Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by April 18, 2000.

5. Any reply that submitters wish to present in response to item 4 of this Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the Applicant by April 28, 2000.

6. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact Michel L. Mantha, Secretary, (403) 299-2714 (Telephone), (403) 292-5503 (Facsimile).

SEMPRA ENERGY TRADING CORP.

[10-1-o]

SUN LIFE ASSURANCE COMPANY OF CANADA

TRANSFER AND ASSUMPTION AGREEMENT

Notice is hereby given that Sun Life Assurance Company of Canada ("Sun") intends to make an application to the Minister of Finance (Canada) on or after April 4, 2000, for approval pursuant to section 254 of the *Insurance Companies Act* (Canada) to transfer to or reinsure with Clarica Life Insurance Company

L'Office souhaite obtenir les points de vue des parties intéressées sur cette demande avant de délivrer un permis ou de recommander au gouverneur en conseil qu'une audience publique soit tenue. Les instructions relatives à la procédure énoncées ci-après exposent en détail la démarche qui sera suivie.

1. Le demandeur doit déposer et conserver en dossier, aux fins d'examen public pendant les heures normales de bureau, des copies de la demande, à ses bureaux situés au 450, rue des Pins, Longueuil (Québec) J4G 2K5, (450) 442-3384 (téléphone), (450) 442-3395 (télécopieur), et en fournir une copie à quiconque en fait la demande. On peut aussi consulter une copie de la demande, pendant les heures normales de bureau, à la Bibliothèque de l'Office, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Pièce 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8.

2. Les parties qui désirent déposer des mémoires doivent le faire auprès du Secrétaire de l'Office, au 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 0X8, (403) 292-5503 (télécopieur), et auprès du demandeur, au plus tard le 3 avril 2000.

3. Conformément au paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office tiendra compte de tous les facteurs qu'il estime pertinents. En particulier, il s'intéresse aux points de vue des déposants sur les questions suivantes :

- a) les conséquences de l'exportation sur les provinces autres que la province exportatrice;
- b) les conséquences de l'exportation sur l'environnement;
- c) le fait que le demandeur :
 - (i) a informé quiconque s'est montré intéressé par l'achat d'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts,
 - (ii) a donné la possibilité d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées à la demande, à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.

4. Si le demandeur souhaite répondre aux mémoires visés aux points 2 et 3 du présent avis de la demande et des présentes instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès du secrétaire de l'Office et en signifier copie à la partie qui a déposé le mémoire, au plus tard le 18 avril 2000.

5. Si un déposant souhaite répliquer à la réponse visée au point 4 du présent avis de la demande et des présentes instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès du secrétaire de l'Office et en signifier copie au demandeur au plus tard le 28 avril 2000.

6. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les méthodes régissant l'examen mené par l'Office, prière de communiquer avec Michel L. Mantha, secrétaire, par téléphone au (403) 299-2714, ou par télécopieur au (403) 292-5503.

SEMPRA ENERGY TRADING CORP.

[10-1-o]

SUN LIFE DU CANADA, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE

CONVENTION DE TRANSFERT ET DE PRISE EN CHARGE

Avis est par les présentes donné, que la Sun Life du Canada, compagnie d'assurance-vie « Sun » a l'intention de présenter une demande au ministre des Finances (Canada), le 4 avril 2000 ou après cette date, afin d'obtenir l'approbation aux termes de l'article 254 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada)

(“Clarica”) certain reinsurance contracts pursuant to a transfer and assumption agreement to be entered into by Sun and Clarica.

A copy of the transfer and assumption agreement will be available for inspection by the policyholders of Sun during regular business hours at the head office of Sun at 150 King Street W, Toronto, Ontario, until April 4, 2000.

Toronto, February 24, 2000

JAMES E. HENKEL
Corporate Secretary

[10-1-o]

TOM AND REGINALD BEST

PLANS DEPOSITED

Tom and Reginald Best hereby give notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Tom Best has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the town council office of the Electoral District of Ferryland, at Petty Harbour-Maddox Cove, Newfoundland a description of the site and plans of a proposed cod aquaculture site in Motion Bay, at Petty Harbour.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

Petty Harbour, February 29, 2000

THOMAS ELTON BEST
[10-1-o]

VOYAGEUR INSURANCE COMPANY

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that Voyageur Insurance Company intends to make application, pursuant to section 224 of the *Insurance Companies Act* (Canada), to the Minister of Finance for approval to change its name to RBC Travel Insurance Company, in English, and Compagnie d'assurance voyage RBC, in French.

Brampton, February 26, 2000

JANIS A. RIVEN
Corporate Secretary
[9-4-o]

WILLIAM J. LEE

PLANS DEPOSITED

William J. Lee hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, William J. Lee

pour transférer à la Clarica, compagnie d'assurance sur la vie (« Clarica ») ou réassurer auprès de la Clarica certains contrats de réassurance pris en charge aux termes d'une convention de transfert et de prise en charge devant être conclue entre la Sun et la Clarica.

Les titulaires de police de la Sun pourront consulter, jusqu'au 4 avril 2000, un exemplaire de la convention de transfert et de prise en charge pendant les heures normales de bureau, au siège social de la Sun situé au 150, rue King Ouest, Toronto (Ontario).

Toronto, le 24 février 2000

Le secrétaire
JAMES E. HENKEL

[10-1-o]

TOM ET REGINALD BEST

DÉPÔT DE PLANS

Tom et Reginald Best donnent avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Tom Best a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et à l'hôtel de ville de la circonscription électorale de Ferryland, à Petty Harbour-Maddox Cove (Terre-Neuve), une description de l'emplacement et les plans d'installations d'aquaculture de morues que l'on propose d'aménager dans la baie Motion, à Petty Harbour.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

Petty Harbour, le 29 février 2000

THOMAS ELTON BEST
[10-1-o]

COMPAGNIE D'ASSURANCE VOYAGEUR

CHANGEMENT DE RAISON SOCIALE

Avis est donné par les présentes que la Compagnie d'Assurance Voyageur se propose de faire une demande au ministre des Finances, conformément à l'article 224 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), afin d'obtenir l'approbation de changer sa raison sociale pour celle de Compagnie d'assurance voyage RBC, en français, et RBC Travel Insurance Company, en anglais.

Brampton, le 26 février 2000

La secrétaire générale
JANIS A. RIVEN
[9-4-o]

WILLIAM J. LEE

DÉPÔT DE PLANS

William J. Lee donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. William

has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the town council office of the Electoral District of Ferryland at Petty Harbour-Maddox Cove, Newfoundland, a description of the site and plans of a proposed aquaculture cod grow-out site in the south-east approach to Petty Harbour, at Petty Harbour.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

Petty Harbour, February 24, 2000

WILLIAM J. LEE

[10-1-o]

YVES ROCHER (CANADA) FOUNDATION

APPLICATION FOR DISSOLUTION

Notice is hereby given that Yves Rocher (Canada) Foundation intends to file an application for dissolution pursuant to the *Canada Corporations Act*.

February 14, 2000

MICHAEL LUDWICK
Attorney

[10-1-o]

J. Lee a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et à l'hôtel de ville de Petty Harbour-Maddox Cove (Terre-Neuve), dans la circonscription électorale de Ferryland, une description de l'emplacement et les plans d'installations d'aquaculture pour l'engraissement de morues qu'on propose de construire dans l'aire d'approche sud-est du port de Petty Harbour, à Petty Harbour.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

Petty Harbour, le 24 février 2000

WILLIAM J. LEE

[10-1]

LA FONDATION YVES ROCHER (CANADA)

DEMANDE DE DISSOLUTION

Avis est par les présentes donné que La Fondation Yves Rocher (Canada) a l'intention de présenter une demande de dissolution en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 14 février 2000

L'avocat
MICHAEL LUDWICK

[10-1-o]

INDEX

No. 10 — March 4, 2000

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Customs and Revenue Agency**

Special Import Measures Act

- Top-mount electric refrigerators, electric household
dishwashers and gas or electric laundry dryers —
Decision 698

Canadian International Trade Tribunal

- Professional, administrative and management support
services — Determination 698

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

- Addresses of CRTC offices — Interventions..... 699

Decisions

- 2000-5-1 and 2000-55 to 2000-69 700

Public Hearings

- 2000-1-1 702
2000-1-2 703
2000-1-3 703

Public Notices

- 2000-30 704
2000-31 704

National Farm Products Council

Farm Products Agencies Act

- Notice of public hearings as part of an inquiry into the
merits of establishing a Canadian beef cattle research
market development and promotion agency..... 705

Northwest Territories Water Board

Northwest Territories Waters Act

- Renewal of licence..... 707

GOVERNMENT NOTICES**Industry, Dept. of**

- Appointments..... 678

Justice, Dept. of

- Treaty between Canada and Romania on mutual legal
assistance in criminal matters 679

- Treaty between the Government of Canada and the
Government of the Hellenic Republic on mutual legal
assistance in criminal matters 686

Superintendent of Financial Institutions, Office of the

Bank Act

- Designation order..... 693
Foreign bank order..... 693

GOVERNMENT NOTICES — Continued**Transport, Dept. of**

Canada Marine Act

- Port Alberni Port Authority — Supplementary letters
patent..... 694

MISCELLANEOUS NOTICES

- Best, Tom and Reginald, cod aquaculture site in Motion
Bay, Nfld..... 714
Chicago and North Western Transportation Company,
document deposited 708
Clarica Life Insurance Company, transfer and assumption
agreement..... 709
Denver and Rio Grande Western Railroad Company (The),
document deposited 710
Edmonton, City of, bridge crossing over Blackmud Creek,
Alta. 708
*First Catholic Slovak Ladies Association of the United
States of America (The), release of assets..... 710
Flex Leasing I, LLC and Flex Leasing Corporation,
documents deposited..... 710
Grande Prairie, City of, twinning of the existing bridge
over Bear River, Alta. 709
Hearn, Michael, aquaculture cod grow-out site in Petty
Harbour-Maddox Cove, Nfld..... 711
Lee, William J., aquaculture cod grow-out site in Petty
Harbour, Nfld..... 714
Lunenburg Shellfish Inc., aquaculture shellfish sites in
Lower South Cove, N.S. 711
*MD Funds Management Inc., letters patent 711
Ontario, Ministry of Transportation of, bridge over Net
Lake, Ont. 712
President's Choice Financial Trust Company, letters patent .. 712
Semptra Energy Trading Corp., application to export
electricity to the United States 712
Sun Life Assurance Company of Canada, transfer and
assumption agreement..... 713
*Voyageur Insurance Company, change of name..... 714
Walsh, Andrew, aquaculture site for cod in Bay Bulls
Harbour, Nfld..... 708
Yves Rocher (Canada) Foundation, application for
dissolution..... 715

PARLIAMENT**House of Commons**

- *Filing applications for private bills (2nd Session,
36th Parliament)..... 697

INDEX

N° 10 — Le 4 mars 2000

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Best, Tom et Reginald, installations d'aquaculture de morues dans la baie Motion (T.-N.)	714
Chicago and North Western Transportation Company, dépôt de document	708
Clarica, Compagnie d'assurance sur la vie, convention de transfert et de prise en charge	709
*Compagnie d'Assurance Voyageur, changement de raison sociale	714
Denver and Rio Grande Western Railroad Company (The), dépôt de document	710
Edmonton, City of, pont au-dessus du ruisseau Blackmud (Alb.)	708
*First Catholic Slovak Ladies Association of the United States of America (The), libération d'actif	710
Flex Leasing I, LLC et Flex Leasing Corporation, dépôt de documents	710
Fondation Yves Rocher (Canada) [La], demande de dissolution	715
Grande Prairie, City of, jumelage du pont actuel au-dessus de la rivière Bear (Alb.)	709
Hearn, Michael, installations d'aquaculture pour l'engraissement de morues à Petty Harbour-Maddox Cove (T.-N.)	711
Lee, William J., installations d'aquaculture pour l'engraissement de morues à Petty Harbour (T.-N.)	714
Lunenburg Shellfish Inc., installations d'aquaculture pour crustacés dans la baie Lower South (N.-É.)	711
Ontario, ministère des Transports de l', pont au-dessus du lac Net (Ont.)	712
President's Choice Financial Trust Company, lettres patentes	712
Sempra Energy Trading Corp., demande visant l'exportation d'électricité aux États-Unis	712
*Société de placements MD Inc., lettres patentes	711
Sun Life du Canada, compagnie d'assurance-vie, convention de transfert et de prise en charge	713
Walsh, Andrew, installation d'élevage de la morue dans le havre de Bay Bulls (T.-N.)	708

AVIS DU GOUVERNEMENT

Industrie, min. de l'	
Nominations	678
Justice, min. de la	
Traité d'entraide judiciaire en matière pénale entre le Canada et la Roumanie	679
Traité d'entraide judiciaire en matière pénale entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République hellénique	686

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)

Surintendant des institutions financières, bureau du

Loi sur les banques	
Arrêté	693
Arrêté de banque étrangère	693
Transports, min. des	
Loi maritime du Canada	
Administration portuaire de Port-Alberni — Lettres patentes supplémentaires	694

COMMISSIONS

Agence des douanes et du revenu du Canada

Loi sur les mesures spéciales d'importation	
Réfrigérateurs électriques avec compartiment de congélation dans la partie supérieure, lave-vaisselle électriques de type ménager et sècheuses au gaz ou électriques — Décision	698

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Adresses des bureaux du CRTC — Interventions	699
Audiences publiques	
2000-1-1	702
2000-1-2	703
2000-1-3	703
Avis publics	
2000-30	704
2000-31	704
Décisions	
2000-5-1 et 2000-55 à 2000-69	700

Conseil national des produits agricoles

Loi sur les offices des produits agricoles	
Avis d'audiences publiques dans le cadre d'une enquête sur le bien-fondé de la création d'un office canadien de recherche, de développement des marchés et de promotion pour les bovins de boucherie	705

Office des eaux des Territoires du Nord-Ouest

Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest	
Renouvellement de permis	707

Tribunal canadien du commerce extérieur

Services de soutien professionnel et services de soutien à la gestion — Décision	698
--	-----

PARLEMENT

Chambre des communes

*Demandes introductives de projets de loi privés (2 ^e session, 36 ^e législature)	697
--	-----



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9